

Liber Deuteronomii

1:1 haec sunt uerba quae locutus est Moses ad omnem Israhel trans Iordanem in solitudine campestri contra mare Rubrum inter Pharan et Thophel et Laban et Aseroth ubi auri est plurimum 1:2 undecim diebus de Horeb per uiam montis Seir usque Cadesbarne 1:3 quadragesimo anno undecimo mense prima die mensis locutus est Moses ad filios Israhel omnia quae praeceperat illi Dominus ut diceret eis 1:4 postquam percussit Seon regem Amorreorum qui habitauit in Esebon et Og regem Basan qui mansit in Aseroth et in Edrai 1:5 trans Iordanem in terra Moab coepitque Moses explanare legem et dicere 1:6 Dominus Deus noster locutus est ad nos in Horeb dicens sufficit uobis quod in hoc monte mansistis 1:7 reuertimini et uenite ad montem Amorreorum et ad cetera quae ei proxima sunt campestria atque montana et humiliora loca contra meridiem et iuxta litus maris terram Chananeorum et Libani usque ad flumen magnum Eufraten 1:8 en inquit tradidi uobis ingredimini et possidete eam super qua iurauit Dominus patribus uestris Abraham et Isaac et Iacob ut daret illam eis et semini eorum post eos 1:9 dixique uobis illo in tempore 1:10 non possum solus sustinere uos quia Dominus Deus uester multiplicauit uos et estis hodie sicut stellae caeli plurimae 1:11 Dominus Deus patrum uestrorum addat ad hunc numerum multa milia et benedicat uobis sicut locutus est 1:12 non ualeo solus uestra negotia sustinere et pondus ac iurgia 1:13 date e uobis uiros sapientes et gnaros et quorum conuersatio sit probata in tribubus uestris ut ponam eos uobis principes 1:14 tunc respondistis mihi bona res est quam uis facere 1:15 tulique de tribubus uestris uiros sapientes et nobiles et constitui eos principes tribunos et centuriones et quinquagenarios ac decanos qui docerent uos singula 1:16 praecepique eis dicens audite illos et quod iustum est iudicate siue ciuis sit ille siue peregrinus 1:17 nulla erit distantia personarum ita par-

1:1 These be the words which Moses spake unto all Israel on this side Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red sea, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

1:2 (There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir unto Kadeshbarnea.)

1:3 And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;

1:4 After he had slain Sihon the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt at Astaroth in Edrei:

1:5 On this side Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

1:6 The LORD our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long enough in this mount:

1:7 Turn you, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and unto all the places nigh thereunto, in the plain, in the hills, and in the vale, and in the south, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and unto Lebanon, unto the great river, the river Euphrates.

1:8 Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.

1:9 And I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

1:10 The LORD your God hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.

1:11 (The LORD God of your fathers make you a thousand times so many more as ye are, and bless you, as he hath promised you!)

1:12 How can I myself alone bear your cumbrance, and your burden, and your strife?

1:13 Take you wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.

1:14 And ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good for us to do.

1:15 So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

1:16 And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brethren, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger that is with him.

1:17 Ye shall not respect persons in judgment; but ye shall hear the small as well as the great; ye shall not be afraid of the face of man: for the judgment is God's: and the cause that is too hard for you, bring it unto me, and I will hear it.

Biblia Sacra Vulgata

1:18 And I commanded you at that time all the things which ye should do.

1:19 And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as the LORD our God commanded us; and we came to Kadeshbarnea.

1:20 And I said unto you, Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the LORD our God doth give unto us.

1:21 Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: go up and possess it, as the LORD God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.

1:22 And ye came near unto me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.

1:23 And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one of a tribe:

1:24 And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.

1:25 And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, It is a good land which the LORD our God doth give us.

1:26 Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the LORD your God:

1:27 And ye murmured in your tents, and said, Because the LORD hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

1:28 Whither shall we go up? our brethren have discouraged our heart, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.

1:29 Then I said unto you, Dread not, neither be afraid of them.

1:30 The LORD your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;

1:31 And in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into this place.

1:32 Yet in this thing ye did not believe the LORD your God,

uum audietis ut magnum nec accipietis cuiusquam personam quia Dei iudicium est quod si difficile uobis aliquid uisum fuerit referte ad me et ego audiam 1:18 praecepique omnia quae facere deberetis 1:19 profecti autem de Horeb transiimus per heremum terribilem et maximam quam uidistis per uiam montis Amorrei sicut praeceperat Dominus Deus noster nobis cumque uenissemus in Cadesbarne 1:20 dixi uobis uenistis ad montem Amorrei quem Dominus Deus noster daturus est nobis 1:21 uide terram quam Dominus Deus tuus dat tibi ascende et posside eam sicut locutus est Dominus Deus patribus tuis noli metuere nec quicquam paueas 1:22 et accessistis ad me omnes atque dixistis mittamus uiros qui considerent terram et renuntient per quod iter debemus ascendere et ad quas pergere ciuitates 1:23 cumque mihi sermo placuisset misi e uobis duodecim uiros singulos de tribubus suis 1:24 qui cum perrexissent et ascendissent in montana uenerunt usque ad uallem Botri et considerata terra 1:25 sumentes de fructibus eius ut ostenderent ubertatem adtulerunt ad nos atque dixerunt bona est terra quam Dominus Deus noster daturus est nobis 1:26 et nolulistis ascendere sed increduli ad sermonem Domini Dei nostri 1:27 murmurati estis in tabernaculis uestris atque dixistis odit nos Dominus et idcirco eduxit nos de terra Aegypti ut traderet in manu Amorrei atque deleret 1:28 quo ascendemus nuntii terruerunt cor nostrum dicentes maxima multitudo est et nobis in statura procerior urbes magnae et ad caelum usque munitae filios Enacim uidimus ibi 1:29 et dixi uobis nolite metuere nec timeatis eos 1:30 Dominus Deus qui ductor est uester pro uobis ipse pugnabit sicut fecit in Aegypto uidentibus cunctis 1:31 et in solitudine ipse uidisti portauit te Dominus Deus tuus ut solet homo gestare paruulum filium suum in omni uia per quam ambulasti donec ueniretis ad locum istum 1:32 et nec sic quidem credidistis Domino

Liber Deuteronomii

Deo uestro 1:33 qui praecessit uos in uia et metatus est locum in quo tentoria figere deberetis nocte ostendens uobis iter per ignem et die per columnam nubis 1:34 cumque audisset Dominus uocem sermonum uestrorum iratus iurauit et ait 1:35 non uidebit quispiam de hominibus generationis huius pessimae terram bonam quam sub iuramento pollicitus sum patribus uestris 1:36 praeter Chaleb filium Iepphone ipse enim uidebit eam et ipsi dabo terram quam calcavit et filiis eius quia secutus est Dominum 1:37 nec miranda indignatio in populum cum mihi quoque iratus Dominus propter uos dixerit nec tu ingredieris illuc 1:38 sed Iosue filius Nun minister tuus ipse intrabit pro te hunc exhortare et robora et ipse terram sorte diuidat Israheli 1:39 paruuli uestri de quibus dixistis quod captiui ducerentur et filii qui hodie boni ac mali ignorant distantiam ipsi ingredientur et ipsis dabo terram et possidebunt eam 1:40 uos autem reuertimini et abite in solitudinem per uiam maris Rubri 1:41 et respondistis mihi peccauimus Domino ascendemus atque pugnabimus sicut praecepit Dominus Deus noster cumque instructi armis pergeretis in montem 1:42 ait mihi Dominus dic ad eos nolite ascendere neque pugnetis non enim sum uobiscum ne cadatis coram inimicis uestris 1:43 locutus sum et non audistis sed aduersantes imperio Domini et tumentes superbia ascendistis in montem 1:44 itaque egressus Amorreus qui habitabat in montibus et obuiam ueniens persecutus est uos sicut solent apes persequi et cecidit de Seir usque Horma 1:45 cumque reuersi ploraretis coram Domino non audiuit uos nec uoci uestrae uoluit adquiescere 1:46 sedistis ergo in Cadesbarne multo tempore

2:1 profectique inde uenimus in solitudinem quae ducit ad mare Rubrum sicut mihi dixerat Dominus et circumuiimus montem Seir longo tempore 2:2 dixitque Dominus ad me 2:3 sufficit uobis circumire montem istum ite contra aquilo-

1:33 Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in a cloud by day.

1:34 And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,

1:35 Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I sware to give unto your fathers.

1:36 Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the LORD.

1:37 Also the LORD was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither.

1:38 But Joshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither: encourage him: for he shall cause Israel to inherit it.

1:39 Moreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it.

1:40 But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red sea.

1:41 Then ye answered and said unto me, We have sinned against the LORD, we will go up and fight, according to all that the LORD our God commanded us. And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up into the hill.

1:42 And the LORD said unto me, Say unto them. Go not up, neither fight; for I am not among you; lest ye be smitten before your enemies.

1:43 So I spake unto you; and ye would not hear, but rebelled against the commandment of the LORD, and went presumptuously up into the hill.

1:44 And the Amorites, which dwelt in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, even unto Hormah.

1:45 And ye returned and wept before the LORD; but the LORD would not hearken to your voice, nor give ear unto you.

1:46 So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode there.

2:1 Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the LORD spake unto me: and we compassed mount Seir many days.

2:2 And the LORD spake unto me, saying,

2:3 Ye have compassed this mountain long enough: turn you northward.

Biblia Sacra Vulgata

2:4 And command thou the people, saying, Ye are to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore:

2:5 Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau for a possession.

2:6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.

2:7 For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he knoweth thy walking through this great wilderness: these forty years the LORD thy God hath been with thee; thou hast lacked nothing.

2:8 And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Eziongaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

2:9 And the LORD said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle: for I will not give thee of their land for a possession; because I have given Ar unto the children of Lot for a possession.

2:10 The Emims dwelt therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims;

2:11 Which also were accounted giants, as the Anakims; but the Moabites called them Emims.

2:12 The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.

2:13 Now rise up, said I, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.

2:14 And the space in which we came from Kadeshbarnea, until we were come over the brook Zered, was thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted out from among the host, as the LORD sware unto them.

2:15 For indeed the hand of the LORD was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

2:16 So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,

2:17 That the LORD spake unto me, saying,

2:18 Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:

2:19 And when thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with them: for I will not give thee of the land of the children of Ammon any possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.

nem 2:4 et populo praecipe dicens transibitis per terminos fratrum uestrorum filiorum Esau qui habitant in Seir et timebunt uos 2:5 uidete ergo diligenter ne moueamini contra eos neque enim dabo uobis de terra eorum quantum potest unius pedis calcare uestigium quia in possessionem Esau dedi montem Seir 2:6 cibos emetis ab eis pecunia et comedetis aquam emptam haurietis et bibetis 2:7 Dominus Deus tuus benedixit tibi in omni opere manuum tuarum nouit iter tuum quomodo transieris solitudinem hanc magnam per quadraginta annos habitans tecum Dominus Deus tuus et nihil tibi defuit 2:8 cumque transissemus fratres nostros filios Esau qui habitabant in Seir per uiam campestem de Helath et de Asiongaber uenimus ad iter quod ducit in desertum Moab 2:9 dixitque Dominus ad me non pugnes contra Moabitas nec ineas aduersum eos proelium non enim dabo tibi quicquam de terra eorum quia filiis Loth tradidi Ar in possessionem 2:10 Emim primi fuerunt habitatores eius populus magnus et ualidus et tam excelsus ut de Enacim stirpe 2:11 quasi gigantes crederentur et essent similes filiorum Enacim denique Moabitae appellant eos Emim 2:12 in Seir autem prius habitauerunt Horim quibus expulsis atque deletis habitauerunt filii Esau sicut fecit Israhel in terra possessionis suae quam dedit ei Dominus 2:13 surgentes ergo ut transiremus torrentem Zared uenimus ad eum 2:14 tempus autem quo ambulauimus de Cadesbarne usque ad transitum torrentis Zared triginta octo annorum fuit donec consumeretur omnis generatio hominum bellatorum de castris sicut iurauerat Dominus 2:15 cuius manus fuit aduersum eos ut interirent de castrorum medio 2:16 postquam autem uniuersi ceciderunt pugnatores 2:17 locutus est Dominus ad me dicens 2:18 tu transibis hodie terminos Moab urbem nomine Ar 2:19 et accedens in uicina filiorum Ammon caue ne pugnes contra eos nec mouearis ad proelium non enim dabo tibi

Liber Deuteronomii

de terra filiorum Ammon quia filiis Loth dedi eam in possessionem 2:20 terra gigantum reputata est et in ipsa olim habitauerunt gigantes quos Ammanitae uocant Zomzommim 2:21 populus magnus et multus et procerae longitudinis sicut Enacim quos deleuit Dominus a facie eorum et fecit illos habitare pro eis 2:22 sicut fecerat filiis Esau qui habitant in Seir delens Horreos et terram eorum illis tradens quam possident usque in praesens 2:23 Eueos quoque qui habitabant in Aserim usque Gazam Cappadoces expulerunt qui egressi de Cappadocia deleuerunt eos et habitauerunt pro illis 2:24 surgite et transite torrentem Arnon ecce tradidi in manu tua Seon regem Esebon Amorreum et terram eius incipe possidere et committe aduersum eum proelium 2:25 hodie incipiam mittere terrorem atque formidinem tuam in populos qui habitant sub omni caelo ut audito nomine tuo paueant et in morem parturientium contremescant et dolore teneantur 2:26 misi ergo nuntios de solitudine Cademoth ad Seon regem Esebon uerbis pacificis dicens 2:27 transibimus per terram tuam publica gradiemur uia non declinabimus neque ad dextram neque ad sinistram 2:28 alimenta pretio uende nobis ut uescamur aquam pecunia tribue et sic bibemus tantum est ut nobis concedas transitum 2:29 sicut fecerunt filii Esau qui habitant in Seir et Moabitae qui morantur in Ar donec ueniamus ad Iordanem et transeamus in terram quam Dominus Deus noster daturus est nobis 2:30 noluitque Seon rex Esebon dare nobis transitum quia induerant Dominus Deus tuus spiritum eius et obfirmauerat cor illius ut traderetur in manus tuas sicut nunc uides 2:31 dixitque Dominus ad me ecce coepi tradere tibi Seon et terram eius incipe possidere eam 2:32 egressusque est Seon obuiam nobis cum omni populo suo ad proelium in Iesa 2:33 et tradidit eum Dominus Deus noster nobis percussimusque eum cum filiis et omni populo suo 2:34 cunctasque urbes

2:20 (That also was accounted a land of giants: giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummins;

2:21 A people great, and many, and tall, as the Anakims; but the LORD destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:

2:22 As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:

2:23 And the Avims which dwelt in Hazerim, even unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.)

2:24 Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I have given into thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle.

2:25 This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

2:26 And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

2:27 Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left.

2:28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eat: and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet;

2:29 (As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me:) until I shall pass over Jordan into the land which the LORD our God giveth us.

2:30 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the LORD thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as appeareth this day.

2:31 And the LORD said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.

2:32 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

2:33 And the LORD our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.

2:34 And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:

Biblia Sacra Vulgata

in tempore illo cepimus interfectis habitatoribus earum uiris ac mulieribus et paruulis non reliquimus in eis quicquam
2:35 absque iumentis quae in partem uenere praedantium et spoliis urbium quas cepimus 2:36 ab Aroer quae est super ripam torrentis Arnon oppido quod in ualle situm est usque Galaad non fuit uicus et ciuitas quae nostras effugeret manus omnes tradidit Dominus Deus noster nobis 2:37 absque terra filiorum Ammon ad quam non accessimus et cunctis quae adiacent torrenti Ieboc et urbibus montanis uniuersisque locis a quibus nos prohibuit Dominus Deus noster

2:35 Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.

2:36 From Aroer, which is by the brink of the river of Arnon, and from the city that is by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us: the LORD our God delivered all unto us:

2:37 Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, nor unto any place of the river Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the LORD our God forbid us.

3:1 Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

3:2 And the LORD said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

3:3 So the LORD our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

3:4 And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

3:5 All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside unwalld towns a great many.

3:6 And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

3:7 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

3:8 And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;

3:9 (Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir):

3:10 All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

3:11 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; behold his bedstead was a bedstead of iron: is it not in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits was the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

3:1 itaque conuersi ascendimus per iter Basan egressusque est Og rex Basan in occursum nobis cum populo suo ad bellandum in Edrai 3:2 dixitque Dominus ad me ne timeas eum quia in manu tua traditus est cum omni populo ac terra sua faciesque ei sicut fecisti Seon regi Amorreorum qui habitauit in Esebon 3:3 tradidit ergo Dominus Deus noster in manibus nostris etiam Og regem Basan et uniuersum populum eius percussimusque eos usque ad internicionem 3:4 uastantes cunctas ciuitates illius uno tempore non fuit oppidum quod nos effugeret sexaginta urbes omnem regionem Argob regni Og in Basan 3:5 cunctae urbes erant munitae muris altissimis portisque et uectibus absque oppidis innumeris quae non habebant muros 3:6 et deleuimus eos sicut feceramus Seon regi Esebon disperdentes omnem ciuitatem uirosque ac mulieres et paruulos 3:7 iumenta autem et spolia urbium diripuimus 3:8 tulimusque illo in tempore terram de manu duorum regum Amorreorum qui erant trans Iordanem a torrente Arnon usque ad montem Hermon 3:9 quem Sidonii Sarion uocant et Amorrei Sanir 3:10 omnes ciuitates quae sitae sunt in planitie et uniuersam terram Galaad et Basan usque Selcha et Edrai ciuitates regni Og in Basan 3:11 solus quippe Og rex Basan restiterat de stirpe gigantum monstratur lectus eius ferreus qui est in Rabbath

Liber Deuteronomii

filiorum Ammon nouem cubitos habens longitudinis et quatuor latitudinis ad mensuram cubiti uirilis manus 3:12 terramque possedimus in tempore illo ab Aroer quae est super ripam torrentis Arnon usque ad mediam partem montis Galaad et ciuitates illius dedi Ruben et Gad 3:13 reliquam autem partem Galaad et omnem Basan regni Og tradidi mediae tribui Manasse omnem regionem Argob cuncta Basan uocatur terra gigantum 3:14 Iair filius Manasse possedit omnem regionem Argob usque ad terminos Gesuri et Machathi uocauitque ex nomine suo Basan Auothiair id est uillas Iair usque in praesentem diem 3:15 Machir quoque dedi Galaad 3:16 et tribubus Ruben et Gad dedi terram Galaad usque ad torrentem Arnon medium torrentis et finium usque ad torrentem Ieboc qui est terminus filiorum Ammon 3:17 et planitiem solitudinis atque Iordanem et terminos Chenereth usque ad mare Deserti quod est Salsissimum ad radices montis Phasga contra orientem 3:18 praecepique uobis in tempore illo dicens Dominus Deus uester dat uobis terram hanc in hereditatem expediti praecedite fratres uestros filios Israhel omnes uiri robusti 3:19 absque uxoribus et paruulis ac iumentis noui enim quod plura habeatis pecora et in urbibus remanere debebunt quas tradidi uobis 3:20 donec requiem tribuat Dominus fratribus uestris sicut uobis tribuit et possideant etiam ipsi terram quam daturus est eis trans Iordanem tunc reuertetur unusquisque in possessionem suam quam dedi uobis 3:21 Iosue quoque in tempore illo praecepi dicens oculi tui uiderunt quae fecit Dominus Deus uester duobus his regibus sic faciet omnibus regnis ad quae transiturus es 3:22 ne timeas eos Dominus enim Deus uester pugnabit pro uobis 3:23 precatusque sum Dominum in tempore illo dicens 3:24 Domine Deus tu coepisti ostendere seruo tuo magnitudinem tuam manumque fortissimam neque enim est alius Deus uel in caelo uel in terra qui pos-

3:12 And this land, which we possessed at that time, from Aroer, which is by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.

3:13 And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.

3:14 Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashanhavothjair, unto this day.

3:15 And I gave Gilead unto Machir.

3:16 And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

3:17 The plain also, and Jordan, and the coast thereof, from Chinnereth even unto the sea of the plain, even the salt sea, under Ashdohthpisgah eastward.

3:18 And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath given you this land to possess it: ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, all that are meet for the war.

3:19 But your wives, and your little ones, and your cattle, (for I know that ye have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you;

3:20 Until the LORD have given rest unto your brethren, as well as unto you, and until they also possess the land which the LORD your God hath given them beyond Jordan: and then shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

3:21 And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the LORD your God hath done unto these two kings: so shall the LORD do unto all the kingdoms whither thou passest.

3:22 Ye shall not fear them: for the LORD your God he shall fight for you.

3:23 And I besought the LORD at that time, saying,

3:24 O Lord GOD, thou hast begun to shew thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God is there in heaven or in earth, that can do according to thy works, and according to thy might?

Biblia Sacra Vulgata

3:25 I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

3:26 But the LORD was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.

3:27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

3:28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

3:29 So we abode in the valley over against Bethpeor.

4:1 Now therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments, which I teach you, for to do them, that ye may live, and go in and possess the land which the LORD God of your fathers giveth you.

4:2 Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish ought from it, that ye may keep the commandments of the LORD your God which I command you.

4:3 Your eyes have seen what the LORD did because of Baalpeor: for all the men that followed Baalpeor, the LORD thy God hath destroyed them from among you.

4:4 But ye that did cleave unto the LORD your God are alive every one of you this day.

4:5 Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the LORD my God commanded me, that ye should do so in the land whither ye go to possess it.

4:6 Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

4:7 For what nation is there so great, who hath God so nigh unto them, as the LORD our God is in all things that we call upon him for?

4:8 And what nation is there so great, that hath statutes and judgments so righteous as all this law, which I set before you this day?

4:9 Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the days of thy life: but teach them thy sons, and thy sons' sons;

sit facere opera tua et comparari fortitudini tuae 3:25 transibo igitur et uidebo terram hanc optimam trans Iordanem et montem istum egregium et Libanum 3:26 iratusque est Dominus mihi propter uos nec exaudiuit me sed dixit mihi sufficit tibi nequaquam ultra loquaris de hac re ad me 3:27 ascende cacumen Phasgae et oculos tuos circumfer ad occidentem et aquilonem austrumque et orientem et aspice nec enim transibis Iordanem istum 3:28 praecipe Iosue et corrobora eum atque conforta quia ipse praecedet populum istum et diuidet eis terram quam uisurus es 3:29 mansimusque in ualle contra fanum Phogor

4:1 et nunc Israhel audi praecepta et iudicia quae ego doceo te ut faciens ea uiuas et ingrediens possideas terram quam Dominus Deus patrum uestrorum daturus est uobis 4:2 non addetis ad uerbum quod uobis loquor neque auferetis ex eo custodite mandata Domini Dei uestri quae ego praecipio uobis 4:3 oculi uestri uiderunt omnia quae fecit Dominus contra Beelphegor quomodo contriuerit omnes cultores eius de medio uestri 4:4 uos autem qui adheretis Domino Deo uestro uiuitis uniuersi usque in praesentem diem 4:5 scitis quod docuerim uos praecepta atque iustitias sicut mandauit mihi Dominus Deus meus sic facietis ea in terra quam possessuri estis 4:6 et obseruabitis et implebitis opere haec est enim uestra sapientia et intellectus coram populis ut audientes uniuersa praecepta haec dicant en populus sapiens et intellegens gens magna 4:7 nec est alia natio tam grandis quae habeat deos adpropinquantes sibi sicut Dominus Deus noster adest cunctis obsecrationibus nostris 4:8 quae est enim alia gens sic inclita ut habeat caerimonias iustaque iudicia et uniuersam legem quam ego proponam hodie ante oculos uestros 4:9 custodi igitur temet ipsum et animam tuam sollicite ne obliuiscaris uerborum quae uiderunt oculi tui et ne excedant de corde tuo cunctis diebus uitae tuae

Liber Deuteronomii

docebis ea filios ac nepotes tuos 4:10 diem in quo stetisti coram Domino Deo tuo in Horeb quando Dominus locutus est mihi dicens congrega ad me populum ut audiat sermones meos et discat timere me omni tempore quo uiuit in terra doceantque filios suos 4:11 et accessistis ad radices montis qui ardebat usque ad caelum erantque in eo tenebrae nubes et caligo 4:12 locutusque est Dominus ad uos de medio ignis uocem uerborum eius audistis et formam penitus non uidistis 4:13 et ostendit uobis pactum suum quod praecepit ut faceretis et decem uerba quae scripsit in duabus tabulis lapideis 4:14 mihiq̄ mandauit in illo tempore ut docerem uos caerimonias et iudicia quae facere deberetis in terra quam possessuri estis 4:15 custodite igitur sollicite animas uestras non uidistis aliquam similitudinem in die qua locutus est Dominus uobis in Horeb de medio ignis 4:16 ne forte decepti faciatis uobis sculptam similitudinem aut imaginem masculi uel feminae 4:17 similitudinem omnium iumentorum quae sunt super terram uel auium sub caelo uolantium 4:18 atque reptilium quae mouentur in terra siue piscium qui sub terra morantur in aquis 4:19 ne forte oculis eleuatis ad caelum uideas solem et lunam et omnia astra caeli et errore deceptus adores ea et colas quae creauit Dominus Deus tuus in ministerium cunctis gentibus quae sub caelo sunt 4:20 uos autem tulit Dominus et eduxit de fornace ferrea Aegypti ut haberet populum hereditarium sicut est in praesenti die 4:21 iratusque est Dominus contra me propter sermones uestros et iurauit ut non transirem Iordanem nec ingredere terram optimam quam daturus est uobis 4:22 ecce morior in hac humo non transibo Iordanem uos transibitis et possidebitis terram egregiam 4:23 caue nequando obliuiscaris pacti Domini Dei tui quod pepigit tecum et facias tibi sculptam similitudinem eorum quae fieri Dominus prohibuit 4:24 quia Dominus Deus tuus ignis consumens est Deus ae-

4:10 Specially the day that thou stoodest before the LORD thy God in Horeb, when the LORD said unto me, Gather me the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

4:11 And ye came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire unto the midst of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

4:12 And the LORD spake unto you out of the midst of the fire: ye heard the voice of the words, but saw no similitude; only ye heard a voice.

4:13 And he declared unto you his covenant, which he commanded you to perform, even ten commandments; and he wrote them upon two tables of stone.

4:14 And the LORD commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that ye might do them in the land whither ye go over to possess it.

4:15 Take ye therefore good heed unto yourselves; for ye saw no manner of similitude on the day that the LORD spake unto you in Horeb out of the midst of the fire:

4:16 Lest ye corrupt yourselves, and make you a graven image, the similitude of any figure, the likeness of male or female,

4:17 The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged fowl that flieth in the air,

4:18 The likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth:

4:19 And lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun, and the moon, and the stars, even all the host of heaven, shouldest be driven to worship them, and serve them, which the LORD thy God hath divided unto all nations under the whole heaven.

4:20 But the LORD hath taken you, and brought you forth out of the iron furnace, even out of Egypt, to be unto him a people of inheritance, as ye are this day.

4:21 Furthermore the LORD was angry with me for your sakes, and sware that I should not go over Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance:

4:22 But I must die in this land. I must not go over Jordan: but ye shall go over, and possess that good land.

4:23 Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the LORD your God, which he made with you, and make you a graven image, or the likeness of any thing, which the LORD thy God hath forbidden thee.

4:24 For the LORD thy God is a consuming fire, even a jealous God.

Biblia Sacra Vulgata

4:25 When thou shalt beget children, and children's children, and ye shall have remained long in the land, and shall corrupt yourselves, and make a graven image, or the likeness of any thing, and shall do evil in the sight of the LORD thy God, to provoke him to anger:

4:26 I call heaven and earth to witness against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land wherunto ye go over Jordan to possess it; ye shall not prolong your days upon it, but shall utterly be destroyed.

4:27 And the LORD shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the LORD shall lead you.

4:28 And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

4:29 But if from thence thou shalt seek the LORD thy God, thou shalt find him, if thou seek him with all thy heart and with all thy soul.

4:30 When thou art in tribulation, and all these things are come upon thee, even in the latter days, if thou turn to the LORD thy God, and shalt be obedient unto his voice:

4:31 (For the LORD thy God is a merciful God;) he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he sware unto them.

4:32 For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and ask from the one side of heaven unto the other, whether there hath been any such thing as this great thing is, or hath been heard like it?

4:33 Did ever people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?

4:34 Or hath God assayed to go and take him a nation from the midst of another nation, by temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the LORD your God did for you in Egypt before your eyes?

4:35 Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the LORD he is God; there is none else beside him.

4:36 Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he shewed thee his great fire; and thou heardest his words out of the midst of the fire.

4:37 And because he loved thy fathers, therefore he chose their seed after them, and brought thee out in his sight with his mighty power out of Egypt:

4:38 To drive out nations from before thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as it is this day.

mulator 4:25 si genueritis filios ac nepotes et morati fueritis in terra deceptique feceritis uobis aliquam similitudinem parantes malum coram Domino Deo uestro ut eum ad iracundiam prouocetis 4:26 testes inuoco hodie caelum et terram cito perituros uos esse de terra quam transito Iordane possessuri estis non habitabitis in ea longo tempore sed delebit uos Dominus 4:27 atque disperget in omnes gentes et remanebitis pauci in nationibus ad quas uos ducturus est Dominus 4:28 ibique seruietis diis qui hominum manu fabricati sunt ligno et lapidi qui non uident non audiunt non comedunt non odorantur 4:29 cumque quaesieris ibi Dominum Deum tuum inuenies eum si tamen toto corde quaesieris et tota tribulatione animae tuae 4:30 postquam te inuenerint omnia quae praedicta sunt nouissimo tempore reuerteris ad Dominum Deum tuum et audies uocem eius 4:31 quia Deus misericors Dominus Deus tuus est non dimittet te nec omnino delebit neque obliuiscetur pacti in quo iurauit patribus tuis 4:32 interroga de diebus antiquis qui fuerunt ante te ex die quo creauit Deus hominem super terram a summo caeli usque ad summum eius si facta est aliquando huiuscemodi res aut umquam cognitum est 4:33 ut audiret populus uocem Dei loquentis de medio ignis sicut tu audisti et uixisti 4:34 si fecit Deus ut ingrederetur et tolleretur sibi gentem de medio nationum per temptationes signa atque portenta per pugnam et robustam manum extentumque brachium et horribiles uisiones iuxta omnia quae fecit pro uobis Dominus Deus uester in Aegypto uidentibus oculis tuis 4:35 ut scires quoniam Dominus ipse est Deus et non est alius praeter unum 4:36 de caelo te fecit audire uocem suam ut doceret te et in terra ostendit tibi ignem suum maximum et audisti uerba illius de medio ignis 4:37 quia dilexit patres tuos et elegit semen eorum post eos eduxitque te praecedens in uirtute sua magna ex Aegypto 4:38 ut deleret nationes maximas et fortiores te

Liber Deuteronomii

in introitu tuo et introduceret te daretque tibi terram earum in possessionem sicut cernis in praesenti die 4:39 scito ergo hodie et cogitato in corde tuo quod Dominus ipse sit Deus in caelo sursum et in terra deorsum et non sit alius 4:40 custodi praecepta eius atque mandata quae ego praecipio tibi ut bene sit tibi et filiis tuis post te et permanes multo tempore super terram quam Dominus Deus tuus daturus est tibi 4:41 tunc separavit Moses tres ciuitates trans Iordanem ad orientalem plagam 4:42 ut confugiat ad eas qui occiderit nolens proximum suum nec fuerit inimicus ante unum et alterum diem et ad harum aliquam urbium possit euadere 4:43 Bessor in solitudine quae sita est in terra campestri de tribu Ruben et Ramoth in Galaad quae est in tribu Gad et Golan in Basan quae est in tribu Manasse 4:44 ista est lex quam proposuit Moses coram filiis Israhel 4:45 et haec testimonia et caerimoniae atque iudicia quae locutus est ad filios Israhel quando egressi sunt de Aegypto 4:46 trans Iordanem in ualle contra fanum Phogor in terra Seon regis Amorrei qui habitauit in Esebon quem percussit Moses filii quoque Israhel egressi ex Aegypto 4:47 possederunt terram eius et terram Og regis Basan duorum regum Amorreorum qui erant trans Iordanem ad solis ortum 4:48 ab Aroer quae sita est super ripam torrentis Arnon usque ad montem Sion qui est et Hermon 4:49 omnem planitiem trans Iordanem ad orientalem plagam usque ad mare Solitudinis et usque ad radices montis Phasga

5:1 uocauitque Moses omnem Israhelem et dixit ad eum audi Israhel caerimoniae atque iudicia quae ego loquor in auribus uestris hodie discite ea et opere complete 5:2 Dominus Deus noster pepigit nobiscum foedus in Horeb 5:3 non cum patribus nostris iniit pactum sed nobiscum qui in praesentiarum sumus et uiuimus 5:4 facie ad faciem locutus est nobis in monte de medio ignis 5:5 ego sequester et

4:39 Know therefore this day, and consider it in thine heart, that the LORD he is God in heaven above, and upon the earth beneath: there is none else.

4:40 Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong thy days upon the earth, which the LORD thy God giveth thee, for ever.

4:41 Then Moses severed three cities on this side Jordan toward the sunrising;

4:42 That the slayer might flee thither, which should kill his neighbour unawares, and hated him not in times past; and that fleeing unto one of these cities he might live:

4:43 Namely, Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.

4:44 And this is the law which Moses set before the children of Israel:

4:45 These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt.

4:46 On this side Jordan, in the valley over against Bethpeor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote, after they were come forth out of Egypt:

4:47 And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, which were on this side Jordan toward the sunrising;

4:48 From Aroer, which is by the bank of the river Arnon, even unto mount Sion, which is Hermon,

4:49 And all the plain on this side Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pishgah.

5:1 And Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.

5:2 The LORD our God made a covenant with us in Horeb.

5:3 The LORD made not this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.

5:4 The LORD talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

5:5 (I stood between the LORD and you at that time, to shew you the word of the LORD: for ye were afraid of reason of the fire, and went not up into the mount;) saying,

Biblia Sacra Vulgata

5:6 I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

5:7 Thou shalt have none other gods before me.

5:8 Thou shalt not make thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:

5:9 Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me.

5:10 And shewing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.

5:11 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain: for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

5:12 Keep the sabbath day to sanctify it, as the LORD thy God hath commanded thee.

5:13 Six days thou shalt labour, and do all thy work:

5:14 But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates: that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

5:15 And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and that the LORD thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the LORD thy God commanded thee to keep the sabbath day.

5:16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee: that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.

5:17 Thou shalt not kill.

5:18 Neither shalt thou commit adultery.

5:19 Neither shalt thou steal.

5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

5:21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any thing that is thy neighbour's.

5:22 These words the LORD spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. And he wrote them in two tables of stone, and delivered them unto me.

medius fui inter Dominum et uos in tempore illo ut adnuntia-
rem uobis uerba eius timuistis enim ignem et non ascendistis
in montem et ait 5:6 ego Dominus Deus tuus qui eduxi te
de terra Aegypti de domo seruitutis 5:7 non habebis deos
alienos in conspectu meo 5:8 non facies tibi sculptile nec
similitudinem omnium quae in caelo sunt desuper et quae in
terra deorsum et quae uersantur in aquis sub terra 5:9 non
adorabis ea et non coles ego enim sum Dominus Deus tuus
Deus aemulator reddens iniquitatem patrum super filios in
tertiam et quartam generationem his qui oderunt me 5:10 et
faciens misericordiam in multa milia diligentibus me et cu-
stodientibus praecepta mea 5:11 non usurpabis nomen Do-
mini Dei tui frustra quia non erit impunitus qui super re uana
nomen eius adsumpserit 5:12 obserua diem sabbati ut sanc-
tifies eum sicut praecepit tibi Dominus Deus tuus 5:13 sex
diebus operaberis et facies omnia opera tua 5:14 septimus
dies sabbati est id est requies Domini Dei tui non facies in
eo quicquam operis tu et filius tuus et filia seruus et ancilla
et bos et asinus et omne iumentum tuum et peregrinus qui
est intra portas tuas ut requiescat seruus et ancilla tua sic-
ut et tu 5:15 memento quod et ipse serueris in Aegypto
et eduxerit te inde Dominus Deus tuus in manu forti et bra-
chio extento idcirco praecepit tibi ut obseruares diem sabbati
5:16 honora patrem tuum et matrem sicut praecepit tibi Do-
minus Deus tuus ut longo uiuas tempore et bene sit tibi in
terra quam Dominus Deus tuus daturus est tibi 5:17 non
occides 5:18 neque moechaberis 5:19 furtumque non fa-
cies 5:20 nec loqueris contra proximum tuum falsum testi-
monium 5:21 non concupisces uxorem proximi tui non do-
mum non agrum non seruum non ancillam non bouem non
asinum et uniuersa quae illius sunt 5:22 haec uerba locutus
est Dominus ad omnem multitudinem uestram in monte de
medio ignis et nubis et caliginis uoce magna nihil addens

Liber Deuteronomii

amplius et scripsit ea in duabus tabulis lapideis quas tradidit mihi 5:23 uos autem postquam audistis uocem de medio te-
nebrarum et montem ardere uidistis accessistis ad me omnes principes tribuum et maiores natu atque dixistis 5:24 ecce ostendit nobis Dominus Deus noster maiestatem et magnitudinem suam uocem eius audiuius de medio ignis et probauimus hodie quod loquente Deo cum homine uixerit homo 5:25 cur ergo morimur et deuorabit nos ignis hic maximus si enim audierimus ultra uocem Domini Dei nostri moriemur 5:26 quid est omnis caro ut audiat uocem Dei uiuentis qui de medio ignis loquitur sicut nos audiuius et possit uiuere 5:27 tu magis accede et audi cuncta quae dixerit Dominus Deus noster tibi loquerisque ad nos et nos audientes faciemus ea 5:28 quod cum audisset Dominus ait ad me audiui uocem uerborum populi huius quae locuti sunt tibi bene omnia sunt locuti 5:29 quis det talem eos habere mentem ut timeant me et custodiant uniuersa mandata mea in omni tempore ut bene sit eis et filiis eorum in sempiternum 5:30 uade et dic eis reuertimini in tentoria uestra 5:31 tu uero hic sta mecum et loquar tibi omnia mandata et caerimonias atque iudicia quae docebis eos ut faciant ea in terra quam dabo illis in possessionem 5:32 custodite igitur et facite quae praecepit Dominus Deus uobis non declinabitis neque ad dextram neque ad sinistram 5:33 sed per uiam quam praecepit Dominus Deus uester ambulabitis ut uiuatis et bene sit uobis et protelentur dies in terra possessionis uestrae

6:1 haec sunt praecepta et caerimoniae atque iudicia quae mandauit Dominus Deus uester ut docerem uos et faciatis ea in terra ad quam transgredimini possidendam 6:2 ut timeas Dominum Deum tuum et custodias omnia mandata et praecepta eius quae ego praecipio tibi et filiis ac nepotibus tuis cunctis diebus uitae tuae ut prolongentur dies tui 6:3 audi Israhel et obserua ut facias et bene sit tibi et multipliceris

5:23 And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, (for the mountain did burn with fire,) that ye came near unto me, even all the heads of your tribes, and your elders;

5:24 And ye said, Behold, the LORD our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liueth.

5:25 Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the LORD our God any more, then we shall die.

5:26 For who is there of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

5:27 Go thou near, and hear all that the LORD our God shall say: and speak thou unto us all that the LORD our God shall speak unto thee; and we will hear it, and do it.

5:28 And the LORD heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the LORD said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken.

5:29 O that there were such an heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

5:30 Go say to them, Get you into your tents again.

5:31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.

5:32 Ye shall observe to do therefore as the LORD your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

5:33 Ye shall walk in all the ways which the LORD your God hath commanded you, that ye may live, and that it may be well with you, and that ye may prolong your days in the land which ye shall possess.

6:1 Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might do them in the land whither ye go to possess it:

6:2 That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

6:3 Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

Biblia Sacra Vulgata

6:4 Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

6:6 And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

6:7 And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

6:8 And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

6:9 And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

6:10 And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

6:11 And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

6:12 Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

6:13 Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

6:14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;

6:15 (For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

6:16 Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted him in Massah.

6:17 Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

6:18 And thou shalt do that which is right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD swore unto thy fathers.

6:19 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

6:20 And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?

6:21 Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:

6:22 And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

amplius sicut pollicitus est Dominus Deus patrum tuorum tibi terram lacte et melle manantem 6:4 audi Israhel Dominus Deus noster Dominus unus est 6:5 diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et ex tota fortitudine tua 6:6 eruntque uerba haec quae ego praecipio tibi hodie in corde tuo 6:7 et narrabis ea filiis tuis et mediteris sedens in domo tua et ambulans in itinere dormiens atque consurgens 6:8 et ligabis ea quasi signum in manu tua eruntque et mouebuntur inter oculos tuos 6:9 scribesque ea in limine et ostiis domus tuae 6:10 cumque introduxerit te Dominus Deus tuus in terram pro qua iurauit patribus tuis Abraham Isaac et Iacob et dederit tibi ciuitates magnas et optimas quas non aedificasti 6:11 domos plenas cunctarum opum quas non extruxisti cisternas quas non fodisti uineta et oliueta quae non plantasti 6:12 et comederis et saturatus fueris 6:13 caue diligenter ne obliuiscaris Domini qui eduxit te de terra Aegypti de domo seruitutis Dominum Deum tuum timebis et ipsi serues ac per nomen illius iurabis 6:14 non ibitis post deos alienos cunctarum gentium quae in circuitu uestro sunt 6:15 quoniam Deus aemulator Dominus Deus tuus in medio tui nequando irascatur furor Domini Dei tui contra te et auferat te de superficie terrae 6:16 non temptabis Dominum Deum tuum sicut temptasti in loco temptationis 6:17 custodi praecepta Domini Dei tui ac testimonia et caerimonias quas praecepit tibi 6:18 et fac quod placitum est et bonum in conspectu Domini ut bene sit tibi et ingressus possideas terram optimam de qua iurauit Dominus patribus tuis 6:19 ut deleret omnes inimicos tuos coram te sicut locutus est 6:20 cum interrogauerit te filius tuus cras dicens quid sibi uolunt testimonia haec et caerimoniae atque iudicia quae praecepit Dominus Deus noster nobis 6:21 dicet ei serui eramus Pharaonis in Aegypto et eduxit nos Dominus de Aegypto in manu forti 6:22 fecitque signa atque

Liber Deuteronomii

prodiia magna et pessima in Aegypto contra Pharaonem et omnem domum illius in conspectu nostro 6:23 et eduxit nos inde ut introductis daret terram super qua iuravit patribus nostris 6:24 praecepitque nobis Dominus ut faciamus omnia legitima haec et timeamus Dominum Deum nostrum et bene sit nobis cunctis diebus uitae nostrae sicut est hodie 6:25 eritque nostri misericors si custodierimus et fecerimus omnia praecepta eius coram Domino Deo nostro sicut mandauit nobis

7:1 cum introduxerit te Dominus Deus tuus in terram quam possessurus ingredieris et deleuerit gentes multas coram te Hettheum et Gergeseum et Amorreum Chananeum et Ferezeum et Eueum et Iebuseum septem gentes multo maioris numeri quam tu es et robustiores te 7:2 tradideritque eas Dominus Deus tuus tibi percuties eas usque ad internicionem non inibis cum eis foedus nec misereberis earum 7:3 neque sociabis cum eis coniugia filiam tuam non dabis filio eius nec filiam illius accipies filio tuo 7:4 quia seducet filium tuum ne sequatur me et ut magis seruiat diis alienis irasceturque furor Domini et delebit te cito 7:5 quin potius haec facietis eis aras eorum subuertite confringite statuas lucosque succidite et sculptilia conburite 7:6 quia populus sanctus es Domino Deo tuo te elegit Dominus Deus tuus ut sis ei populus peculiaris de cunctis populis qui sunt super terram 7:7 non quia cunctas gentes numero uincebatis uobis iunctus est Dominus et elegit uos cum omnibus sitis populis pauciores 7:8 sed quia dilexit uos Dominus et custodiuit iuramentum quod iuravit patribus uestris eduxitque uos in manu forti et redeeit de domo seruitutis de manu Pharaonis regis Aegypti 7:9 et scies quia Dominus Deus tuus ipse est Deus fortis et fidelis custodiens pactum et misericordiam diligentibus se et his qui custodiunt praecepta eius in mille generationes 7:10 et reddens odientibus se statim ita ut di-

6:23 And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he sware unto our fathers.

6:24 And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

6:25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.

7:1 When the LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou;

7:2 And when the LORD thy God shall deliver them before thee; thou shalt smite them, and utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor shew mercy unto them:

7:3 Neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son.

7:4 For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and destroy thee suddenly.

7:5 But thus shall ye deal with them; ye shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their groves, and burn their graven images with fire.

7:6 For thou art an holy people unto the LORD thy God: the LORD thy God hath chosen thee to be a special people unto himself, above all people that are upon the face of the earth.

7:7 The LORD did not set his love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people; for ye were the fewest of all people:

7:8 But because the LORD loved you, and because he would keep the oath which he had sworn unto your fathers, hath the LORD brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

7:9 Know therefore that the LORD thy God, he is God, the faithful God, which keepeth covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations;

7:10 And repayeth them that hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him that hateth him, he will repay him to his face.

Biblia Sacra Vulgata

7:11 Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command thee this day, to do them.

7:12 Wherefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments, and keep, and do them, that the LORD thy God shall keep unto thee the covenant and the mercy which he swore unto thy fathers:

7:13 And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy wine, and thine oil, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he swore unto thy fathers to give thee.

7:14 Thou shalt be blessed above all people: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

7:15 And the LORD will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee; but will lay them upon all them that hate thee.

7:16 And thou shalt consume all the people which the LORD thy God shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them: neither shalt thou serve their gods; for that will be a snare unto thee.

7:17 If thou shalt say in thine heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

7:18 Thou shalt not be afraid of them: but shalt well remember what the LORD thy God did unto Pharaoh, and unto all Egypt;

7:19 The great temptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the LORD thy God do unto all the people of whom thou art afraid.

7:20 Moreover the LORD thy God will send the hornet among them, until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.

7:21 Thou shalt not be affrighted at them: for the LORD thy God is among you, a mighty God and terrible.

7:22 And the LORD thy God will put out those nations before thee by little and little: thou mayest not consume them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.

7:23 But the LORD thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they be destroyed.

7:24 And he shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from under heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou have destroyed them.

7:25 The graven images of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein: for it is an abomination to the LORD thy God.

sperdat eos et ultra non differat protinus eis restituens quod merentur 7:11 custodi ergo praecepta et caerimonias atque iudicia quae ego mando tibi hodie ut facias 7:12 si postquam audieris haec iudicia custodieris ea et feceris custodiet et Dominus Deus tuus tibi pactum et misericordiam quam iuravit patribus tuis 7:13 et diliget te ac multiplicabit benedicetque fructui uentris tui et fructui terrae tuae frumento tuo atque uindemiae oleo et armentis gregibus ouium tuarum super terram pro qua iuravit patribus tuis ut daret eam tibi 7:14 benedictus eris inter omnes populos non erit apud te sterilis utriusque sexus tam in hominibus quam in gregibus tuis 7:15 auferet Dominus a te omnem languorem et infirmitates Aegypti pessimas quas nouisti non inferet tibi sed cunctis hostibus tuis 7:16 deuorabis omnes populos quos Dominus Deus tuus daturus est tibi non parcat eis oculus tuus nec seruiues diis eorum ne sint in ruinam tui 7:17 si dixeris in corde tuo plures sunt gentes istae quam ego quomodo potero delere eas 7:18 noli metuere sed recordare quae fecerit Dominus Deus tuus Pharaoni et cunctis Aegyptiis 7:19 plagas maximas quas uiderunt oculi tui et signa atque portenta manumque robustam et extentum brachium ut educeret te Dominus Deus tuus sic faciet cunctis populis quos metuis 7:20 insuper et crabrones mittet Dominus Deus tuus in eos donec deleat omnes atque disperdat qui te fugerint et latere potuerint 7:21 non timebis eos quia Dominus Deus tuus in medio tui est Deus magnus et terribilis 7:22 ipse consumet nationes has in conspectu tuo paulatim atque per partes non poteris delere eas pariter ne forte multiplicentur contra te bestiae terrae 7:23 dabitque eos Dominus Deus tuus in conspectu tuo et interficiet illos donec penitus deleantur 7:24 tradet reges eorum in manus tuas et disperdes nomina eorum sub caelo nullus poterit resistere tibi donec conteras eos 7:25 sculptilia eorum igne conbures non concupisces argentum et

Liber Deuteronomii

aurum de quibus facta sunt neque adsumes ex eis tibi quicquam ne offendas propter ea quia abominatio est Domini Dei tui 7:26 nec inferes quippiam ex idolo in domum tuam ne fias anathema sicut et illud est quasi spurcitiā detestaberis et uelut inquinamentum ac sordes abominationi habebis quia anathema est

8:1 omne mandatum quod ego praecipio tibi hodie caue diligenter ut facias ut possitis uiuere et multiplicemini ingressique possideatis terram pro qua iurauit Dominus patribus uestris 8:2 et recordaberis cuncti itineris per quod adduxit te Dominus Deus tuus quadraginta annis per desertum ut adfligeret te atque temptaret et nota fierent quae in tuo animo uersabantur utrum custodires mandata illius an non 8:3 adflixit te penuria et dedit tibi cibum manna quem ignorabas tu et patres tui ut ostenderet tibi quod non in solo pane uiuat homo sed in omni uerbo quod egreditur ex ore Domini 8:4 uestimentum tuum quo operiebaris nequaquam uetustate defecit et pes tuus non est subtritus en quadragessimus annus est 8:5 ut recogites in corde tuo quia sicut erudit homo filium suum sic Dominus Deus tuus erudiuit te 8:6 ut custodias mandata Domini Dei tui et ambules in uiis eius et timeas eum 8:7 Dominus enim Deus tuus introducet te in terram bonam terram riuorum aquarumque et fontium in cuius campis et montibus erumpunt fluuiorum abyssi 8:8 terram frumenti hordei uinearum in qua ficus et mala granata et oliueta nascuntur terram olei ac mellis 8:9 ubi absque ulla penuria comedes panem tuum et rerum omnium abundantia perfrueris cuius lapides ferrum sunt et de montibus eius aeris metalla fodiuntur 8:10 ut cum comederis et satiatus fueris benedicas Domino Deo tuo pro terra optima quam dedit tibi 8:11 obserua et caue nequando obliuiscaris Domini Dei tui et neglegas mandata eius atque iudicia et caerimonias quas ego praecipio tibi hodie 8:12 ne postquam comederis et satia-

7:26 Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.

8:1 All the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the LORD sware unto your fathers.

8:2 And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what was in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.

8:3 And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.

8:4 Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty years.

8:5 Thou shalt also consider in thine heart, that, as a man chasteneth his son, so the LORD thy God chasteneth thee.

8:6 Therefore thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, to walk in his ways, and to fear him.

8:7 For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

8:8 A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;

8:9 A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.

8:10 When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the LORD thy God for the good land which he hath given thee.

8:11 Beware that thou forget not the LORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

8:12 Lest when thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt therein;

Biblia Sacra Vulgata

8:13 And when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied:

8:14 Then thine heart be lifted up, and thou forget the LORD thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage:

8:15 Who led thee through that great and terrible wilderness, wherein were fiery serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint:

8:16 Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end:

8:17 And thou say in thine heart, My power and the might of mine hand hath gotten me this wealth.

8:18 But thou shalt remember the LORD thy God: for it is he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he sware unto thy fathers, as it is this day.

8:19 And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.

8:20 As the nations which the LORD destroyeth before your face, so shall ye perish: because ye would not be obedient unto the voice of the LORD your God.

9:1 Hear, O Israel: Thou art to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,

9:2 A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of Anak!

9:3 Understand therefore this day, that the LORD thy God is he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.

9:4 Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.

9:5 Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost thou go to possess their land: but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the LORD sware unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

tus domos pulchras aedificaueris et habitaueris in eis 8:13 habuerisque armenta et ouium greges argenti et auri cunctarumque rerum copiam 8:14 eleuetur cor tuum et non reminiscaris Domini Dei tui qui eduxit te de terra Aegypti de domo seruitutis 8:15 et ductor tuus fuit in solitudine magna atque terribili in qua erat serpens flatu adurens et scorpio ac dipsas et nullae omnino aquae qui eduxit riuos de petra durissima 8:16 et cibauit te manna in solitudine quod nescierunt patres tui et postquam adflixit ac probauit ad extremum misertus est tui 8:17 ne diceres in corde tuo fortitudo mea et robur manus meae haec mihi omnia praestiterunt 8:18 sed recorderis Domini Dei tui quod ipse tibi uires praebuerit ut impleret pactum suum super quo iurauit patribus tuis sicut praesens indicat dies 8:19 sin autem oblitus Domini Dei tui secutus fueris alienos deos coluerisque illos et adoraueris ecce nunc praedico tibi quod omnino dispereas 8:20 sicut gentes quas deleuit Dominus in introitu tuo ita et uos peribitis si inoboedientes fueritis uoci Domini Dei uestri

9:1 audi Israhel tu transgredieris hodie Iordanem ut possideas nationes maximas et fortiores te ciuitates ingentes et ad caelum usque muratas 9:2 populum magnum atque sublimem filios Enacim quos ipse uidisti et audisti quibus nullus potest ex aduerso resistere 9:3 scies ergo hodie quod Dominus Deus tuus ipse transibit ante te ignis deorans atque consumens qui conterat eos et deleat atque disperdat ante faciem tuam uelociter sicut locutus est tibi 9:4 ne dicas in corde tuo cum deleuerit eos Dominus Deus tuus in conspectu tuo propter iustitiam meam introduxit me Dominus ut terram hanc possiderem cum propter impietates suas istae deletae sint nationes 9:5 neque enim propter iustitias tuas et aequitatem cordis tui ingredieris ut possideas terras eorum sed quia illae egerunt impie te introeunte deletae sunt et ut conpleret uerbum suum Dominus quod sub iuramento

Liber Deuteronomii

pollicitus est patribus tuis Abraham Isaac et Iacob 9:6 scito igitur quod non propter iustitias tuas Dominus Deus tuus dederit tibi terram hanc optimam in possessionem cum durissimae ceruicis sis populus 9:7 memento et ne obliuiscaris quomodo ad iracundiam prouocaueris Dominum Deum tuum in solitudine ex eo die quo es egressus ex Aegypto usque ad locum istum semper aduersum Dominum contendisti 9:8 nam et in Horeb prouocasti eum et iratus delere te uoluit 9:9 quando ascendi in montem ut acciperem tabulas lapideas tabulas pacti quod pepigit uobiscum Dominus et perseueravi in monte quadraginta diebus ac noctibus panem non comedens et aquam non bibens 9:10 deditque mihi Dominus duas tabulas lapideas scriptas digito Dei et continentes omnia uerba quae uobis in monte locutus est de medio ignis quando contio populi congregata est 9:11 cumque transissent quadraginta dies et totidem noctes dedit mihi Dominus duas tabulas lapideas tabulas foederis 9:12 dixitque mihi surge et descende hinc cito quia populus tuus quos eduxisti de Aegypto deseruerunt uelociter uiam quam demonstrasti eis feceruntque sibi conflatile 9:13 rursumque ait Dominus ad me cerno quod populus iste durae ceruicis sit 9:14 dimitte me ut conteram eum et deileam nomen eius sub caelo et constituam te super gentem quae hac maior et fortior sit 9:15 cumque de monte ardente descenderem et duas tabulas foederis utraque tenerem manu 9:16 uidissemque uos peccasse Domino Deo uestro et fecisse uobis uitulum conflatilem ac deseruisse uelociter uiam eius quam uobis ostenderat 9:17 proieci tabulas de manibus meis confregique eas in conspectu uestro 9:18 et procidi ante Dominum sicut prius quadraginta diebus et noctibus panem non comedens et aquam non bibens propter omnia peccata uestra quae gessistis contra Dominum et eum ad iracundiam prouocastis 9:19 timui enim indignationem et iram illius qua aduersum uos concii-

9:6 Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

9:7 Remember, and forget not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the LORD.

9:8 Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you to have destroyed you.

9:9 When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

9:10 And the LORD delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

9:11 And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the LORD gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

9:12 And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

9:13 Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

9:14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

9:15 So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire; and the two tables of the covenant were in my two hands.

9:16 And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God, and had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.

9:17 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

9:18 And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

9:19 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.

Biblia Sacra Vulgata

9:20 And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

9:21 And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, even until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

9:22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibrothattaavah, ye provoked the LORD to wrath.

9:23 Likewise when the LORD sent you from Kadeshbarnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.

9:24 Ye have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.

9:25 Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I fell down at the first: because the LORD had said he would destroy you.

9:26 I prayed therefore unto the LORD, and said, O Lord GOD, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

9:27 Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob: look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:

9:28 Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.

9:29 Yet they are thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.

10:1 At that time the LORD said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark of wood.

10:2 And I will write on the tables the words that were in the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark.

10:3 And I made an ark of shittim wood, and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand.

10:4 And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which the LORD spake unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the LORD gave them unto me.

tatus delere uos uoluit et exaudiuit me Dominus etiam hac uice 9:20 aduersum Aaron quoque uehementer iratus uoluit eum conterere et pro illo similiter deprecatus sum 9:21 peccatum autem uestrum quod feceratis id est uitulum arripiens igne conbusi et in frustra comminuens omninoque in puluerem rediens proieci in torrentem qui de monte descendit 9:22 in Incendio quoque et in Temptatione et in sepulchris Concupiscentiae prouocastis Dominum 9:23 et quando misit uos de Cadesbarne dicens ascendite et possidete terram quam dedi uobis et contempsistis imperium Domini Dei uestri et non credidistis ei neque uocem eius audire uoluistis 9:24 sed semper fuistis rebelles a die qua nosse uos coepi 9:25 et iacui coram Domino quadraginta diebus ac noctibus quibus eum suppliciter deprecabar ne deleret uos ut fuerat comminatus 9:26 et orans dixi Domine Deus ne disperdas populum tuum et hereditatem tuam quam redeeisti in magnitudine tua quos eduxisti de Aegypto in manu forti 9:27 recordare seruorum tuorum Abraham Isaac et Iacob ne aspicias duritiam populi huius et impietatem atque peccatum 9:28 ne forte dicant habitatores terrae de qua eduxisti nos non poterat Dominus introducere eos in terram quam pollicitus est eis et oderat illos idcirco eduxit ut interficeret eos in solitudine 9:29 qui sunt populus tuus et hereditas tua quos eduxisti in fortitudine tua magna et in brachio tuo extento

10:1 in tempore illo dixit Dominus ad me dola tibi duas tabulas lapideas sicut priores fuerunt et ascende ad me in montem faciesque arcam ligneam 10:2 et scribam in tabulis uerba quae fuerunt in his quas ante confregisti ponesque eas in arca 10:3 feci igitur arcam de lignis setthim cumque dolassem duas tabulas lapideas instar priorum ascendi in montem habens eas in manibus 10:4 scripsitque in tabulis iuxta id quod prius scripserat uerba decem quae locutus est Dominus ad uos in monte de medio ignis quando po-

Liber Deuteronomii

pulus congregatus est et dedit eas mihi 10:5 reuersusque de monte descendi et posui tabulas in arcam quam feceram quae hucusque ibi sunt sicut mihi praecepit Dominus 10:6 filii autem Israhel castra mouerunt ex Beroth filiorum Iacan in Musera ubi Aaron mortuus ac sepultus est pro quo sacerdotio functus est filius eius Eleazar 10:7 inde uenerunt in Gadgad de quo loco profecti castrametati sunt in Ietabatha in terra aquarum atque torrentium 10:8 eo tempore separauit tribum Leui ut portaret arcam foederis Domini et staret coram eo in ministerio ac benediceret in nomine illius usque in praesentem diem 10:9 quam ob rem non habuit Leui partem neque possessionem cum fratribus suis quia ipse Dominus possessio eius est sicut promisit ei Dominus Deus tuus 10:10 ego autem steti in monte sicut prius quadraginta diebus ac noctibus exaudiuitque me Dominus etiam hac uice et te perdere noluit 10:11 dixitque mihi uade et praecede populum ut ingrediatur et possideat terram quam iuravi patribus eorum ut traderem eis 10:12 et nunc Israhel quid Dominus Deus tuus petit a te nisi ut timeas Dominum Deum tuum et ambules in uisibus eius et diligas eum ac seruias Domino Deo tuo in toto corde tuo et in tota anima tua 10:13 custodiasque mandata Domini et caerimonias eius quas ego hodie praecipio ut bene sit tibi 10:14 en Domini Dei tui caelum est et caelum caeli terra et omnia quae in ea sunt 10:15 et tamen patribus tuis conglutinatus est Dominus et amauit eos elegitque semen eorum post eos id est uos de cunctis gentibus sicut hodie conprobatur 10:16 circumcidite igitur praeputium cordis uestri et ceruicem uestram ne induretis amplius 10:17 quia Dominus Deus uester ipse est Deus deorum et Dominus dominantium Deus magnus et potens et terribilis qui personam non accipit nec munera 10:18 facit iudicium pupillo et uiduae amat peregrinum et dat ei uictum atque uestitum 10:19 et uos ergo amate peregrinos quia et ipsi fuistis

10:5 And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they be, as the LORD commanded me.

10:6 And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

10:7 From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.

10:8 At that time the LORD separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister unto him, and to bless in his name, unto this day.

10:9 Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; the LORD is his inheritance, according as the LORD thy God promised him.

10:10 And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the LORD hearkened unto me at that time also, and the LORD would not destroy thee.

10:11 And the LORD said unto me, Arise, take thy journey before the people, that they may go in and possess the land, which I sware unto their fathers to give unto them.

10:12 And now, Israel, what doth the LORD thy God require of thee, but to fear the LORD thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the LORD thy God with all thy heart and with all thy soul,

10:13 To keep the commandments of the LORD, and his statutes, which I command thee this day for thy good?

10:14 Behold, the heaven and the heaven of heavens is the LORD's thy God, the earth also, with all that therein is.

10:15 Only the LORD had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all people, as it is this day.

10:16 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

10:17 For the LORD your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward:

10:18 He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.

10:19 Love ye therefore the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt.

Biblia Sacra Vulgata

10:20 Thou shalt fear the LORD thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou cleave, and swear by his name.

10:21 He is thy praise, and he is thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes have seen.

10:22 Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.

aduenae in terra Aegypti 10:20 Dominum Deum tuum timebis et ei seruias ipsi adhaerabis iurabisque in nomine illius 10:21 ipse est laus tua et Deus tuus qui fecit tibi haec magna-lia et terribilia quae uiderunt oculi tui 10:22 in septuaginta animabus descenderunt patres tui in Aegyptum et ecce nunc multiplicauit te Dominus Deus tuus sicut astra caeli

11:1 Therefore thou shalt love the LORD thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, alway.

11:2 And know ye this day: for I speak not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the LORD your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

11:3 And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;

11:4 And what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them as they pursued after you, and how the LORD hath destroyed them unto this day;

11:5 And what he did unto you in the wilderness, until ye came into this place;

11:6 And what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben: how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the substance that was in their possession, in the midst of all Israel:

11:7 But your eyes have seen all the great acts of the LORD which he did.

11:8 Therefore shall ye keep all the commandments which I command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither ye go to possess it;

11:9 And that ye may prolong your days in the land, which the LORD swore unto your fathers to give unto them, and to their seed, a land that floweth with milk and honey.

11:10 For the land, whither thou goest in to possess it, is not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowedst thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbs:

11:11 But the land, whither ye go to possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water of the rain of heaven:

11:12 A land which the LORD thy God careth for: the eyes of the LORD thy God are always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.

11:13 And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

11:1 ama itaque Dominum Deum tuum et obserua praecepta eius et caerimonias iudicia atque mandata omni tempore 11:2 cognoscite hodie quae ignorant filii uestri qui non uiderunt disciplinam Domini Dei uestri magna-lia eius et robustam manum extentumque brachium 11:3 signa et opera quae fecit in medio Aegypti Pharaoni regi et uniuersae terrae eius 11:4 omnique exercitui Aegyptiorum et equis ac curribus quomodo operuerint eos aquae Rubri maris cum uos persequerentur et deleuerit eos Dominus usque in praesentem diem 11:5 uobisque quae fecerit in solitudine donec ueniretis ad hunc locum 11:6 et Dathan atque Abiram filiis Heliab qui fuit filius Ruben quos aperto ore suo terra absorbuit cum domibus et tabernaculis et uniuersa substantia eorum quam habebant in medio Israhelis 11:7 oculi uestri uiderunt omnia opera Domini magna quae fecit 11:8 ut custodiatis uniuersa mandata illius quae ego hodie praecipio uobis et possitis introire et possidere terram ad quam ingredimini 11:9 multoque in ea uiuatis tempore quam sub iuramento pollicitus est Dominus patribus uestris et semini eorum lacte et melle manantem 11:10 terra enim ad quam ingredieris possidendam non est sicut terra Aegypti de qua existi ubi iacto semine in hortorum morem aquae ducuntur inri-guae 11:11 sed montuosa est et campestris de caelo expectans pluuias 11:12 quam Dominus Deus tuus semper inuisit et oculi illius in ea sunt a principio anni usque ad finem eius 11:13 si ergo oboedieritis mandatis meis quae hodie praecipio uobis ut diligatis Dominum Deum uestrum et seruiatis

Liber Deuteronomii

ei in toto corde uestro et in tota anima uestra 11:14 dabo pluuiam terrae uestrae temporiuam et serotinam ut colligatis frumentum et uinum et oleum 11:15 faenum ex agris ad pascenda iumenta et ut ipsi comedatis ac saturemini 11:16 cauete ne forte decipiatur cor uestrum et recedatis a Domino seruiatisque diis alienis et adoretis eos 11:17 iratusque Dominus claudat caelum et pluuiiae non descendant nec terra det germen suum pereatisque uelociter de terra optima quam Dominus daturus est uobis 11:18 ponite haec uerba mea in cordibus et in animis uestris et suspendite ea pro signo in manibus et inter uestros oculos conlocate 11:19 docete filios uestros ut illa meditentur quando sederis in domo tua et ambulaueris in uia et accubueris atque surrexeris 11:20 scribes ea super postes et ianuas domus tuae 11:21 ut multiplicentur dies tui et filiorum tuorum in terra quam iurauit Dominus patribus tuis ut daret eis quamdiu caelum inminet terrae 11:22 si enim custodieritis mandata quae ego praecipio uobis et feceritis ea ut diligatis Dominum Deum uestrum et ambuletis in omnibus uis eius adherentes ei 11:23 disperdet Dominus omnes gentes istas ante faciem uestram et possidebitis eas quae maiores et fortiores uobis sunt 11:24 omnis locus quem calcauerit pes uester uester erit a deserto et Libano a flumine magno Eufraten usque ad mare occidentale erunt termini uestri 11:25 nullus stabit contra uos terrorem uestrum et formidinem dabit Dominus Deus uester super omnem terram quam calcaturi estis sicut locutus est uobis 11:26 en propono in conspectu uestro hodie benedictionem et maledictionem 11:27 benedictionem si oboedieritis mandatis Domini Dei uestri quae ego praecipio uobis 11:28 maledictionem si non audieritis mandata Domini Dei uestri sed recesseritis de uia quam ego nunc ostendo uobis et ambulaueritis post deos alienos quos ignoratis 11:29 cum introduxerit te Dominus Deus tuus in terram ad quam

11:14 That I will give you the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

11:15 And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.

11:16 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;

11:17 And then the LORD's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.

11:18 Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

11:19 And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

11:20 And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:

11:21 That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

11:22 For if ye shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the LORD your God, to walk in all his ways, and to cleave unto him;

11:23 Then will the LORD drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

11:24 Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be yours: from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be.

11:25 There shall no man be able to stand before you: for the LORD your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath said unto you.

11:26 Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

11:27 A blessing, if ye obey the commandments of the LORD your God, which I command you this day:

11:28 And a curse, if ye will not obey the commandments of the LORD your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.

11:29 And it shall come to pass, when the LORD thy God hath brought thee into the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.

Biblia Sacra Vulgata

11:30 Are they not on the other side Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the champaign over against Gilgal, beside the plains of Moreh?

11:31 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land which the LORD your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.

11:32 And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

12:1 These are the statutes and judgments, which ye shall observe to do in the land, which the LORD God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

12:2 Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:

12:3 And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.

12:4 Ye shall not do so unto the LORD your God.

12:5 But unto the place which the LORD your God shall choose out of all your tribes to put his name there, even unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:

12:6 And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks:

12:7 And there ye shall eat before the LORD your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein the LORD thy God hath blessed thee.

12:8 Ye shall not do after all the things that we do here this day, every man whatsoever is right in his own eyes.

12:9 For ye are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the LORD your God giveth you.

12:10 But when ye go over Jordan, and dwell in the land which the LORD your God giveth you to inherit, and when he giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety;

12:11 Then there shall be a place which the LORD your God shall choose to cause his name to dwell there; thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto the LORD:

pergis habitandam pones benedictionem super montem Garizim maledictionem super montem Hebal 11:30 qui sunt trans Iordanem post uiam quae uergit ad solis occubitus in terra Chananei qui habitat in campestribus contra Galgalam quae est iuxta uallem tendentem et intrantem procul 11:31 uos enim transibitis Iordanem ut possideatis terram quam Dominus Deus uester daturus est uobis et habeatis ac possideatis illam 11:32 uidete ergo ut impleatis caerimonias atque iudicia quae ego hodie ponam in conspectu uestro

12:1 haec sunt praecepta atque iudicia quae facere debetis in terra quam Dominus Deus patrum tuorum daturus est tibi ut possideas eam cunctis diebus quibus super humum gradieris 12:2 subuertite omnia loca in quibus coluerunt gentes quas possessuri estis deos suos super montes excelsos et colles et subter omne lignum frondosum 12:3 dissipate aras earum et confringite statuas lucos igne conburite et idola comminuite disperdite nomina eorum de locis illis 12:4 non facietis ita Domino Deo uestro 12:5 sed ad locum quem elegerit Dominus Deus uester de cunctis tribubus uestris ut ponat nomen suum ibi et habitet in eo uenietis 12:6 et offeretis in illo loco holocausta et uictimas uestras decimas et primitias manuum uestrarum et uota atque donaria primogenita bouum et ouium 12:7 et comedetis ibi in conspectu Domini Dei uestri ac laetabimini in cunctis ad quae miseritis manum uos et domus uestrae in quibus benedixerit uobis Dominus Deus uester 12:8 non facietis ibi quae nos hic facimus hodie singuli quod sibi rectum uidetur 12:9 neque enim usque in praesens tempus uenistis ad requiem et possessionem quam Dominus Deus daturus est uobis 12:10 transibitis Iordanem et habitabitis in terram quam Dominus Deus uester daturus est uobis ut requiescatis a cunctis hostibus per circuitum et absque ullo timore habitetis 12:11 in loco quem elegerit Dominus Deus uester ut sit nomen eius

Liber Deuteronomii

in eo illuc omnia quae praecipio conferetis holocausta et hostias ac decimas et primitias manuum uestrarum et quicquid praecipuum est in muneribus quae uouistis Domino 12:12 ibi epulabimini coram Domino Deo uestro uos filii ac filiae uestrae famuli et famulae atque Leuites qui in uestris urbibus commorantur neque enim habet aliam partem et possessionem inter uos 12:13 caue ne offeras holocausta tua in omni loco quem uideris 12:14 sed in eo quem elegerit Dominus in una tribuum tuarum offeres hostias et facies quaecumque praecipio tibi 12:15 sin autem comedere uolueris et te esus carniū delectarit occide et comede iuxta benedictionem Domini Dei tui quam dedit tibi in urbibus tuis siue inmundum fuerit hoc est maculatum et debile siue mundum hoc est integrum et sine macula quod offerri licet sicut capream et ceruum comedes 12:16 absque esu dumtaxat sanguinis quod super terram quasi aquam effundes 12:17 non poteris comedere in oppidis tuis decimam frumenti et uini et olei tui primogenita armentorum et pecorum et omnia quae uoueris et sponte offerre uolueris et primitias manuum tuarum 12:18 sed coram Domino Deo tuo comedes ea in loco quem elegerit Dominus Deus tuus tu et filius tuus ac filia seruus et famula atque Leuites qui manet in urbibus tuis et laetaberis et reficieris coram Domino Deo tuo in cunctis ad quae extenderis manum tuam 12:19 caue ne derelinquas Leuiten omni tempore quo uersaris in terra 12:20 quando dilatauerit Dominus Deus tuus terminos tuos sicut locutus est tibi et uolueris uesci carnibus quas desiderat anima tua 12:21 locus autem quem elegerit Dominus Deus tuus ut sit nomen eius ibi si procul fuerit occides de armentis et pecoribus quae habueris sicut praecepi tibi et comedes in oppidis tuis ut tibi placet 12:22 sicut comeditur caprea et ceruus ita uesceris eis et mundus et inmundus in commune uescentur 12:23 hoc solum caue ne sanguinem comedas sanguis

12:12 And ye shall rejoice before the LORD your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite that is within your gates: forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.

12:13 Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:

12:14 But in the place which the LORD shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

12:15 Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart.

12:16 Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.

12:17 Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, or heave offering of thine hand:

12:18 But thou must eat them before the LORD thy God in the place which the LORD thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates: and thou shalt rejoice before the LORD thy God in all that thou puttest thine hands unto.

12:19 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

12:20 When the LORD thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh; thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

12:21 If the place which the LORD thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the LORD hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

12:22 Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them: the unclean and the clean shall eat of them alike.

12:23 Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.

Biblia Sacra Vulgata

12:24 Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

12:25 Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.

12:26 Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the LORD shall choose:

12:27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the LORD thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the LORD thy God, and thou shalt eat the flesh.

12:28 Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the LORD thy God.

12:29 When the LORD thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;

12:30 Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from before thee; and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

12:31 Thou shalt not do so unto the LORD thy God: for every abomination to the LORD, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

12:32 What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

13:1 If there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,

13:2 And the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;

13:3 Thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the LORD your God proveth you, to know whether ye love the LORD your God with all your heart and with all your soul.

13:4 Ye shall walk after the LORD your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ye shall serve him, and cleave unto him.

13:5 And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he hath spoken to turn you away from the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the LORD thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

enim eorum pro anima est et idcirco non debes animam comedere cum carnibus 12:24 sed super terram fundes quasi aquam 12:25 ut sit tibi bene et filiis tuis post te cum feceris quod placet in conspectu Domini 12:26 quae autem sanctificaueris et uoueris Domino tolles et uenies ad locum quem elegerit Dominus 12:27 et offeres oblationes tuas carnem et sanguinem super altare Domini Dei tui sanguinem hostiarum fundes in altari carnibus autem ipse uesceris 12:28 obserua et audi omnia quae ego praecipio tibi ut bene sit tibi et filiis tuis post te in sempiternum cum feceris quod bonum est et placitum in conspectu Domini Dei tui 12:29 quando disperderit Dominus Deus tuus ante faciem tuam gentes ad quas ingredieris possidendas et possederis eas atque habitaueris in terra earum 12:30 caue ne imiteris eas postquam te fuerint introeunte subuersae et requiras caerimonias earum dicens sicut coluerunt gentes istae deos suos ita et ego colam 12:31 non facies similiter Domino Deo tuo omnes enim abominationes quas auersatur Dominus fecerunt diis suis offerentes filios et filias et conburentes igne 12:32 quod praecipio tibi hoc tantum facito Domino nec addas quicquam nec minuas

13:1 si surrexerit in medio tui propheta aut qui somnium uidisse se dicat et praedixerit signum atque portentum 13:2 et euenerit quod locutus est et dixerit tibi eamus et sequamur deos alienos quos ignoras et seruiamus eis 13:3 non audies uerba prophetae illius aut somniatoris quia temptat uos Dominus Deus uester ut palam fiat utrum diligatis eum an non in toto corde et in tota anima uestra 13:4 Dominum Deum uestrum sequimini et ipsum timete mandata illius custodite et audite uocem eius ipsi seruietis et ipsi adhaerebitis 13:5 propheta autem ille aut fictor somniorum interficietur quia locutus est ut uos auerteret a Domino Deo uestro qui eduxit uos de terra Aegypti et redeeit de domo seruitutis ut errare

Liber Deuteronomii

te faceret de uia quam tibi praecepit Dominus Deus tuus et auferes malum de medio tui 13:6 si tibi uoluerit persuadere frater tuus filius matris tuae aut filius tuus uel filia siue uxor quae est in sinu tuo aut amicus quem diligis ut animam tuam clam dicens eamus et seruiamus diis alienis quos ignoras tu et patres tui 13:7 cunctarum in circuitu gentium quae iuxta uel procul sunt ab initio usque ad finem terrae 13:8 non adquiescas ei nec audias neque parcat ei oculus tuus ut miseraris et occultes eum 13:9 sed statim interficies sit primum manus tua super eum et post te omnis populus mittat manum 13:10 lapidibus obrutus necabitur quia uoluit te abstrahere a Domino Deo tuo qui eduxit te de terra Aegypti de domo seruitutis 13:11 ut omnis Israhel audiens timeat et nequaquam ultra faciat quippiam huius rei simile 13:12 si audieris in una urbium tuarum quas Dominus Deus tuus dabit tibi ad habitandum dicentes aliquos 13:13 egressi sunt filii Belial de medio tui et auerterunt habitatores urbis tuae atque dixerunt eamus et seruiamus diis alienis quos ignoratis 13:14 quaere sollicite et diligenter rei ueritate perspecta si inuenieris certum esse quod dicitur et abominationem hanc opere perpetrata 13:15 statim percuties habitatores urbis illius in ore gladii et delebis eam omniaque quae in illa sunt usque ad pecora 13:16 quicquid etiam suppellectilis fuerit congregabis in medium platearum eius et cum ipsa ciuitate succendes ita ut uniuersa consumas Domino Deo tuo et sit tumulus sempiternus non aedificabitur amplius 13:17 et non adherbit de illo anathemate quicquam in manu tua ut auertatur Dominus ab ira furoris sui et misereatur tui multiplicetque te sicut iurauit patribus tuis 13:18 quando audieris uocem Domini Dei tui custodiens omnia praecepta eius quae ego praecipio tibi hodie ut facias quod placitum est in conspectu Domini Dei tui

14:1 filii estote Domini Dei uestri non uos incidetis nec fa-

13:6 If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

13:7 Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

13:8 Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him:

13:9 But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

13:10 And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to thrust thee away from the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

13:11 And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

13:12 If thou shalt hear say in one of thy cities, which the LORD thy God hath given thee to dwell there, saying,

13:13 Certain men, the children of Belial, are gone out from among you, and have withdrawn the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known;

13:14 Then shalt thou enquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought among you;

13:15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein, and the cattle thereof, with the edge of the sword.

13:16 And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof every whit, for the LORD thy God: and it shall be an heap for ever; it shall not be built again.

13:17 And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand: that the LORD may turn from the fierceness of his anger, and shew thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers;

13:18 When thou shalt hearken to the voice of the LORD thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do that which is right in the eyes of the LORD thy God.

14:1 Ye are the children of the LORD your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

Biblia Sacra Vulgata

14:2 For thou art an holy people unto the LORD thy God, and the LORD hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, above all the nations that are upon the earth.

14:3 Thou shalt not eat any abominable thing.

14:4 These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat,

14:5 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

14:6 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft into two claws, and cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

14:7 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that divide the cloven hoof; as the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the hoof; therefore they are unclean unto you.

14:8 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it is unclean unto you: ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcase.

14:9 These ye shall eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall ye eat:

14:10 And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it is unclean unto you.

14:11 Of all clean birds ye shall eat.

14:12 But these are they of which ye shall not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

14:13 And the glede, and the kite, and the vulture after his kind,

14:14 And every raven after his kind,

14:15 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

14:16 The little owl, and the great owl, and the swan,

14:17 And the pelican, and the gier eagle, and the cormorant,

14:18 And the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

14:19 And every creeping thing that flieth is unclean unto you: they shall not be eaten.

14:20 But of all clean fowls ye may eat.

14:21 Ye shall not eat of anything that dieth of itself: thou shalt give it unto the stranger that is in thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien: for thou art an holy people unto the LORD thy God. Thou shalt not see the a kid in his mother's milk.

14:22 Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.

14:23 And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks: that thou mayest learn to fear the LORD thy God always.

cietis caluitium super mortuo 14:2 quoniam populus sanctus es Domino Deo tuo et te elegit ut sis ei in populum peculiarem de cunctis gentibus quae sunt super terram 14:3 ne comedatis quae immunda sunt 14:4 hoc est animal quod comedere debetis bouem et ouem et capram 14:5 ceruum capream bubalum tragelaphum pygargon orygem camelopardalum 14:6 omne animal quod in duas partes ungulam findit et ruminat comedetis 14:7 de his autem quae ruminant et ungulam non findunt haec comedere non debetis camelum leporem choerogyllium quia ruminant et non diuidunt ungulam immunda erunt uobis 14:8 sus quoque quoniam diuidit ungulam et non ruminat immunda erit carnibus eorum non uescemini et cadauera non tangetis 14:9 haec comedetis ex omnibus quae morantur in aquis quae habent pinnulas et squamas comedite 14:10 quae absque pinnulis et squamis sunt ne comedatis quia immunda sunt 14:11 omnes aues mundas comedite 14:12 immundas ne comedatis aquilam scilicet et grypem et alietum 14:13 ixon et uulturem ac miluum iuxta genus suum 14:14 et omne coruini generis 14:15 strutionem ac noctuam et larum atque accipitrem iuxta genus suum 14:16 herodium et cycnum et ibin 14:17 ac mergulum porphirionem et nycticoracem 14:18 onocrotalum et charadrium singula in genere suo upupam quoque et uespertilionem 14:19 et omne quod reptat et pinnulas habet immundum erit nec comedetur 14:20 omne quod mundum est comedite 14:21 quicquid morticinum est ne uescamini ex eo peregrino qui intra portas tuas est da ut comedat aut uende ei quia tu populus sanctus Domini Dei tui es non coques hedum in lacte matris suae 14:22 decimam partem separabis de cunctis frugibus tuis quae nascuntur in terra per annos singulos 14:23 et comedes in conspectu Domini Dei tui in loco quem elegerit ut in eo nomen illius inuocetur decimam frumenti tui et uini et olei et primogenita de armentis

Liber Deuteronomii

et ouibus tuis ut discas timere Dominum Deum tuum omni tempore 14:24 cum autem longior fuerit uia et locus quem elegerit Dominus Deus tuus tibi que benedixerit nec potueris ad eum haec cuncta portare 14:25 uendes omnia et in pretium redies portabisque manu tua et proficisceris ad locum quem elegerit Dominus Deus tuus 14:26 et emes ex eadem pecunia quicquid tibi placuerit siue ex armentis siue ex ouibus uinum quoque et siceram et omne quod desiderat anima tua et comedes coram Domino Deo tuo et epulaberis tu et domus tua 14:27 et Leuita qui intra portas tuas est caue ne derelinquas eum quia non habet aliam partem in possessione tua 14:28 anno tertio separabis aliam decimam ex omnibus quae nascuntur tibi eo tempore et repones intra ianuas tuas 14:29 uenietque Leuitae qui aliam non habet partem nec possessionem tecum et peregrinus et pupillus ac uidua qui intra portas tuas sunt et comedent et saturabuntur ut benedicat tibi Dominus Deus tuus in cunctis operibus manuum tuarum quae feceris

15:1 septimo anno facies remissionem 15:2 quae hoc ordine celebrabitur cui debetur aliquid ab amico uel proximo ac fratre suo repetere non poterit quia annus remissionis est Domini 15:3 a peregrino et aduena exiges ciuem et propinquum repetendi non habes potestatem 15:4 et omnino indigens et mendicus non erit inter uos ut benedicat tibi Dominus in terra quam traditurus est tibi in possessionem 15:5 si tamen audieris uocem Domini Dei tui et custodieris uniuersa quae iussit et quae ego hodie praecipio tibi benedicet tibi ut pollicitus est 15:6 fenerabis gentibus multis et ipse a nullo accipies mutuam dominaberis nationibus plurimis et tui nemo dominabitur 15:7 si unus de fratribus tuis qui morantur intra portas ciuitatis tuae in terra quam Dominus Deus tuus daturus est tibi ad paupertatem uenerit non obdurabis cor tuum nec contrahes manum 15:8 sed aperies

14:24 And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; or if the place be too far from thee, which the LORD thy God shall choose to set his name there, when the LORD thy God hath blessed thee:

14:25 Then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose:

14:26 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household.

14:27 And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

14:28 At the end of three years thou shalt bring forth all the tithes of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:

14:29 And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

15:1 At the end of every seven years thou shalt make a release.

15:2 And this is the manner of the release: Every creditor that lendeth ought unto his neighbour shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother; because it is called the LORD's release.

15:3 Of a foreigner thou mayest exact it again; but that which is thine with thy brother thine hand shall release;

15:4 Save when there shall be no poor among you; for the LORD shall greatly bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it:

15:5 Only if thou carefully hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.

15:6 For the LORD thy God blesseth thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

15:7 If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother:

15:8 But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, in that which he wanteth.

Biblia Sacra Vulgata

15:9 Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought; and he cry unto the LORD against thee, and it be sin unto thee.

15:10 Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the LORD thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto.

15:11 For the poor shall never cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.

15:12 And if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.

15:13 And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:

15:14 Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy winepress: of that where-with the LORD thy God hath blessed thee thou shalt give unto him.

15:15 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day.

15:16 And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thine house, because he is well with thee;

15:17 Then thou shalt take an aul, and thrust it through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maidservant thou shalt do likewise.

15:18 It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him away free from thee: for he hath been worth a double hired servant to thee, in serving thee six years: and the LORD thy God shall bless thee in all that thou doest.

15:19 All the firstling males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the LORD thy God: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.

15:20 Thou shalt eat it before the LORD thy God year by year in the place which the LORD shall choose, thou and thy household.

15:21 And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the LORD thy God.

eam pauperi et dabis mutuam quod eum indigere perspexeris 15:9 caue ne forte subripiat tibi impia cogitatio et dicas in corde tuo adpropinquat septimus annus remissionis et auertas oculos a paupere fratre tuo nolens ei quod postulat mutuam commodare ne clamet contra te ad Dominum et fiat tibi in peccatum 15:10 sed dabis ei nec ages quippiam calide in eius necessitatibus subleuandis ut benedicat tibi Dominus Deus tuus in omni tempore et in cunctis ad quae manum miseris 15:11 non deerunt pauperes in terra habitationis tuae idcirco ego praecipio tibi ut aperias manum fratri tuo egeno et pauperi qui tecum uersatur in terra 15:12 cum tibi uenditus fuerit frater tuus hebraeus aut hebraea et sex annis seruerit tibi in septimo anno dimittes eum liberum 15:13 et quem libertate donaueris nequaquam uacuum abire patieris 15:14 sed dabis uiaticum de gregibus et de area et torculari tuo quibus Dominus Deus tuus benedixerit tibi 15:15 memento quod et ipse serueris in terra Aegypti et liberauerit te Dominus Deus tuus et idcirco ego nunc praecipiam tibi 15:16 sin autem dixerit nolo egredi eo quod diligat te et domum tuam et bene sibi apud te esse sentiat 15:17 adsumes subulam et perforabis aurem eius in ianua domus tuae et seruiet tibi usque in aeternum ancillae quoque similiter facies 15:18 non auertes ab eis oculos tuos quando dimiseris eos liberos quoniam iuxta mercedem mercennarii per sex annos seruiuit tibi ut benedicat tibi Dominus Deus tuus in cunctis operibus quae agis 15:19 de primogenitis quae nascuntur in armentis et ouibus tuis quicquid sexus est masculini sanctificabis Domino Deo tuo non operaberis in primogenito bouis et non tondebis primogenita ouium 15:20 in conspectu Domini Dei tui comedes ea per annos singulos in loco quem elegerit Dominus tu et domus tua 15:21 sin autem habuerit maculam et uel claudum fuerit uel caecum aut in aliqua parte deforme uel debile non immolabitur Domino Deo tuo

Liber Deuteronomii

15:22 sed intra portas urbis tuae comedes illud tam mundus quam immundus similiter uescuntur eis quasi caprea et ceruus
15:23 hoc solum obseruabis ut sanguinem eorum non comedas sed effundas in terram quasi aquam

15:22 Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roebuck, and as the hart.

15:23 Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.

16:1 obserua mensem nouarum frugum et uerni primum temporis ut facias phase Domino Deo tuo quoniam in isto mense eduxit te Dominus Deus tuus de Aegypto nocte 16:2 immolabisque phase Domino Deo tuo de ouibus et de bubus in loco quem elegerit Dominus Deus tuus ut habitet nomen eius ibi 16:3 non comedes in eo panem fermentatum septem diebus comedes absque fermento ad afflictionis panem quoniam in pauore egressus es de Aegypto ut memineris diei egressionis tuae de Aegypto omnibus diebus uitae tuae 16:4 non apparebit fermentum in omnibus terminis tuis septem diebus et non manebit de carnibus eius quod immolatum est uesperis in die primo mane 16:5 non poteris immolare phase in qualibet urbium tuarum quas Dominus Deus tuus daturus est tibi 16:6 sed in loco quem elegerit Dominus Deus tuus ut habitet nomen eius ibi immolabis phase uesperis ad solis occasum quando egressus es de Aegypto 16:7 et coques et comedes in loco quem elegerit Dominus Deus tuus maneque consurgens uades in tabernacula tua 16:8 sex diebus comedes azyma et in die septimo quia collecta est Domini Dei tui non facies opus 16:9 septem ebdomadas numerabis tibi ab ea die qua falcem in segetem miseris 16:10 et celebrabis diem festum ebdomadarum Domino Deo tuo oblationem spontaneam manus tuae quam offeres iuxta benedictionem Domini Dei tui 16:11 et epulaberis coram Domino Deo tuo tu et filius tuus et filia tua et seruus tuus et ancilla et Leuites qui est intra portas tuas et aduena ac pupillus et uidua qui morantur uobiscum in loco quem elegerit Dominus Deus tuus ut habitet nomen eius ibi 16:12 et recordaberis quoniam seruus fueris in Aegypto custodiesque

16:1 Observe the month of Abib, and keep the passover unto the LORD thy God: for in the month of Abib the LORD thy God brought thee forth out of Egypt by night.

16:2 Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the LORD thy God, of the flock and the herd, in the place which the LORD shall choose to place his name there.

16:3 Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

16:4 And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days; neither shall there any thing of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.

16:5 Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the LORD thy God giveth thee:

16:6 But at the place which the LORD thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

16:7 And thou shalt roast and eat it in the place which the LORD thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents.

16:8 Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be a solemn assembly to the LORD thy God: thou shalt do no work therein.

16:9 Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn.

16:10 And thou shalt keep the feast of weeks unto the LORD thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give unto the LORD thy God, according as the LORD thy God hath blessed thee:

16:11 And thou shalt rejoice before the LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his name there.

16:12 And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.

Biblia Sacra Vulgata

16:13 Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:

16:14 And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates.

16:15 Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.

16:16 Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose; in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD empty:

16:17 Every man shall give as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.

16:18 Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with just judgment.

16:19 Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

16:20 That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.

16:21 Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee.

16:22 Neither shalt thou set thee up any image; which the LORD thy God hateth.

17:1 Thou shalt not sacrifice unto the LORD thy God any bullock, or sheep, wherein is blemish, or any evilfavouredness: for that is an abomination unto the LORD thy God.

17:2 If there be found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman, that hath wrought wickedness in the sight of the LORD thy God, in transgressing his covenant,

17:3 And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

17:4 And it be told thee, and thou hast heard of it, and enquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel:

ac facies quae praecepta sunt 16:13 sollemnitatem quoque tabernaculorum celebrabis per septem dies quando collegeris de area et torculari fruges tuas 16:14 et epulaberis in festiuitate tua tu et filius tuus et filia et seruus tuus et ancilla Leuites quoque et aduena et pupillus ac uidua qui intra portas tuas sunt 16:15 septem diebus Domino Deo tuo festa celebrabis in loco quem elegerit Dominus benedicetque tibi Dominus Deus tuus in cunctis frugibus tuis et in omni opere manuum tuarum erisque in laetitia 16:16 tribus uicibus per annum apparebit omne masculinum tuum in conspectu Domini Dei tui in loco quem elegerit in sollemnitate azymorum et in sollemnitate ebdomadatum et in sollemnitate tabernaculorum non apparebit ante Dominum uacuum 16:17 sed offeret unusquisque secundum quod habuerit iuxta benedictionem Domini Dei sui quam dederit ei 16:18 iudices et magistros constitues in omnibus portis tuis quas Dominus Deus tuus dederit tibi per singulas tribus tuas ut iudicent populum iusto iudicio 16:19 nec in alteram partem declinent non accipies personam nec munera quia munera excaecant oculos sapientium et mutant uerba iustorum 16:20 iuste quod iustum est persequeris ut uiuas et possideas terram quam Dominus Deus tuus dederit tibi 16:21 non plantabis lucum et omnem arborem iuxta altare Domini Dei tui 16:22 nec facies tibi atque constitues statuam quae odit Dominus Deus tuus

17:1 non immolabis Domino Deo tuo bouem et ouem in quo est macula aut quippiam uitii quia abominatio est Domini Dei tui 17:2 cum repperiti fuerint apud te intra unam portarum tuarum quas Dominus Deus tuus dabit tibi uir aut mulier qui faciant malum in conspectu Domini Dei tui et transgrediantur pactum illius 17:3 ut uadant et seruiant diis alienis et adorent eos solem et lunam et omnem militiam caeli quae non praecepi 17:4 et hoc tibi fuerit nuntiatum

Liber Deuteronomii

audiensque inquisieris diligenter et uerum esse reppereris et abominatio facta est in Israhel 17:5 educes uirum ac mulierem qui rem sceleratissimam perpetrarunt ad portas ciuitatis tuae et lapidibus obruentur 17:6 in ore duorum aut trium testium peribit qui interficietur nemo occidatur uno contra se dicente testimonium 17:7 manus testium prima interficiet eum et manus reliqui populi extrema mittetur ut auferas malum de medio tui 17:8 si difficile et ambiguum apud te iudicium esse perspexeris inter sanguinem et sanguinem causam et causam lepram et non lepram et iudicium intra portas tuas uideris uerba uariari surge et ascende ad locum quem elegerit Dominus Deus tuus 17:9 ueniesque ad sacerdotes leuitici generis et ad iudicem qui fuerit illo tempore quaeresque ab eis qui indicabunt tibi iudicii ueritatem 17:10 et facies quodcumque dixerint qui praesunt loco quem elegerit Dominus et docuerint te 17:11 iuxta legem eius sequeris sententiam eorum nec declinabis ad dextram uel ad sinistram 17:12 qui autem superbierit nolens oboedire sacerdotis imperio qui eo tempore ministrat Domino Deo tuo et decreto iudicis morietur homo ille et auferes malum de Israhel 17:13 cunctusque populus audiens timebit ut nullus deinceps intumescat superbia 17:14 cum ingressus fueris terram quam Dominus Deus tuus dabit tibi et possederis eam habitauerisque in illa et dixeris constituam super me regem sicut habent omnes per circuitum nationes 17:15 eum constitues quem Dominus Deus tuus elegerit de numero fratrum tuorum non poteris alterius gentis hominem regem facere qui non sit frater tuus 17:16 cumque fuerit constitutus non multiplicabit sibi equos nec reducet populum in Aegyptum equitatus numero subleuatus praesertim cum Dominus praeceperit uobis ut nequaquam amplius per eandem uiam reuertamini 17:17 non habebit uxores plurimas quae inliciant animum eius neque argenti et auri inmensa pondera 17:18 postquam autem

17:5 Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed that wicked thing, unto thy gates, even that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.

17:6 At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.

17:7 The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

17:8 If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the LORD thy God shall choose:

17:9 And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and enquire; and they shall shew thee the sentence of judgment:

17:10 And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the LORD shall choose shall shew thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:

17:11 According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left.

17:12 And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth to minister there before the LORD thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.

17:13 And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

17:14 When thou art come unto the land which the LORD thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that are about me;

17:15 Thou shalt in any wise set him king over thee, whom the LORD thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which is not thy brother.

17:16 But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the LORD hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.

17:17 Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

17:18 And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of that which is before the priests the Levites:

Biblia Sacra Vulgata

sederit in solio regni sui describet sibi deuteronomium legis huius in uolumine accipiens exemplar a sacerdotibus leuiticae tribus 17:19 et habebit secum legetque illud omnibus diebus uitae suae ut discat timere Dominum Deum suum et custodire uerba et caerimonias eius quae lege praecepta sunt 17:20 nec eleuetur cor eius in superbiam super fratres suos neque declinet in partem dextram uel sinistram ut longo tempore regnet ipse et filii eius super Israhel

17:19 And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the LORD his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:

17:20 That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

18:1 The priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.

18:2 Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance, as he hath said unto them.

18:3 And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

18:4 The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

18:5 For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the LORD, him and his sons for ever.

18:6 And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourne, and come with all the desire of his mind unto the place which the LORD shall choose;

18:7 Then he shall minister in the name of the LORD his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the LORD.

18:8 They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.

18:9 When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

18:10 There shall not be found among you any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch.

18:11 Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

18:12 For all that do these things are an abomination unto the LORD: and because of these abominations the LORD thy God doth drive them out from before thee.

18:1 non habebunt sacerdotes et Leuitae et omnes qui de eadem tribu sunt partem et hereditatem cum reliquo Israhel quia sacrificia Domini et oblationes eius comedent 18:2 et nihil aliud accipient de possessione fratrum suorum Dominus enim ipse est hereditas eorum sicut locutus est illis 18:3 hoc erit iudicium sacerdotum a populo et ab his qui offerunt uictimas siue bouem siue ouem immolauerint dabunt sacerdoti armum ac uentriculum 18:4 primitias frumenti uini et olei et lanarum partem ex ouium tonsione 18:5 ipsum enim elegit Dominus Deus tuus de cunctis tribubus tuis ut stet et ministret nomini Domini ipse et filii eius in sempiternum 18:6 si exierit Leuitae de una urbium tuarum ex omni Israhel in qua habitat et uoluerit uenire desiderans locum quem elegerit Dominus 18:7 ministrabit in nomine Dei sui sicut omnes fratres eius Leuitae qui stabunt eo tempore coram Domino 18:8 partem ciborum eandem accipiet quam et ceteri excepto eo quod in urbe sua ex paterna ei successione debetur 18:9 quando ingressus fueris terram quam Dominus Deus tuus dabit tibi caue ne imitari uelis abominationes illarum gentium 18:10 nec inueniatur in te qui lustret filium suum aut filiam ducens per ignem aut qui ariolos sciscitetur et obseruet somnia atque auguria ne sit maleficus 18:11 ne incantator ne pythones consulat ne diuinos et quaerat a mortuis ueritatem 18:12 omnia enim haec abominatur Dominus et propter istiusmodi scelera delebit eos in introitu tuo

Liber Deuteronomii

18:13 perfectus eris et absque macula cum Domino Deo tuo
18:14 gentes istae quarum possidebis terram augures et diuinos audiunt tu autem a Domino Deo tuo aliter institutus es
18:15 prophetam de gente tua et de fratribus tuis sicut me suscitabit tibi Dominus Deus tuus ipsum audies 18:16 ut petisti a Domino Deo tuo in Horeb quando contio congregata est atque dixisti ultra non audiam uocem Domini Dei mei et ignem hunc maximum amplius non uidebo ne moriar 18:17 et ait Dominus mihi bene omnia sunt locuti 18:18 prophetam suscitabo eis de medio fratrum suorum similem tui et ponam uerba mea in ore eius loqueturque ad eos omnia quae praecepero illi 18:19 qui autem uerba eius quae loquetur in nomine meo audire noluerit ego ultor existam 18:20 propheta autem qui arrogantia deprauatus uoluerit loqui in nomine meo quae ego non praecepi illi ut diceret aut ex nomine alienorum deorum interficietur 18:21 quod si tacita cogitatione responderis quomodo possum intellegere uerbum quod non est locutus Dominus 18:22 hoc habebis signum quod in nomine Domini propheta ille praedixerit et non euenerit hoc Dominus non locutus est sed per tumorem animi sui propheta confinxit et idcirco non timebis eum

19:1 cum disperderit Dominus Deus tuus gentes quarum tibi traditurus est terram et possederis eam habitauerisque in urbibus eius et in aedibus 19:2 tres ciuitates separabis tibi in medio terrae quam Dominus Deus tuus dabit tibi in possessionem 19:3 sternens diligenter uiam et in tres aequaliter partes totam terrae tuae prouinciam diuides ut habeat e uicino qui propter homicidium profugus est quo possit eua-dere 19:4 haec erit lex homicidae fugientis cuius uita seruanda est qui percusserit proximum suum nesciens et qui heri et nudius tertius nullum contra eum habuisse odium conprobatur 19:5 sed abisse simpliciter cum eo in siluam ad ligna caedenda et in succisione lignorum securis fugerit

18:13 Thou shalt be perfect with the LORD thy God.

18:14 For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do.

18:15 The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

18:16 According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

18:17 And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

18:18 I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

18:19 And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

18:20 But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

18:21 And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken?

18:22 When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

19:1 When the LORD thy God hath cut off the nations, whose land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

19:2 Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giveth thee to possess it.

19:3 Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the LORD thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

19:4 And this is the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past;

19:5 As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the axe to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

Biblia Sacra Vulgata

19:6 Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

19:7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

19:8 And if the LORD thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

19:9 If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the LORD thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

19:10 That innocent blood be not shed in thy land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and so blood be upon thee.

19:11 But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:

19:12 Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

19:13 Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

19:14 Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the LORD thy God giveth thee to possess it.

19:15 One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

19:16 If a false witness rise up against any man to testify against him that which is wrong;

19:17 Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the LORD, before the priests and the judges, which shall be in those days;

19:18 And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;

manu ferrumque lapsum de manubrio amicum eius percusserit et occiderit hic ad unam supradictarum urbium confugiet et uiuet 19:6 ne forsitan proximus eius cuius effusus est sanguis dolore stimulatus persequatur et adprehendat eum si longior uia fuerit et percutiat animam eius qui non est reus mortis quia nullum contra eum qui occisus est odium prius habuisse monstratur 19:7 idcirco praecipio tibi ut tres ciuitates aequalis inter se spatii diuidas 19:8 cum autem dilatauerit Dominus Deus tuus terminos tuos sicut iurauit patribus tuis et dederit tibi cunctam terram quam eis pollicitus est 19:9 si tamen custodieris mandata eius et feceris quae hodie praecipio tibi ut diligas Dominum Deum tuum et ambules in uis eius omni tempore addes tibi tres alias ciuitates et supradictarum trium urbium numerum duplicabis 19:10 ut non effundatur sanguis innoxius in medio terrae quam Dominus Deus tuus dabit tibi possidendam nec sis sanguinis reus 19:11 si quis autem odio habens proximum suum insidiatus fuerit uitae eius surgensque percusserit illum et mortuus fuerit fugeritque ad unam de supradictis urbibus 19:12 mittent seniores ciuitatis illius et arripiant eum de loco effugii tradentque in manu proximi cuius sanguis effusus est et morietur 19:13 nec misereberis eius et auferes innoxium sanguinem de Israhel ut bene sit tibi 19:14 non adsumes et transferes terminos proximi tui quos fixerunt priores in possessione tua quam Dominus Deus tuus dabit tibi in terra quam acceperis possidendam 19:15 non stabit testis unus contra aliquem quicquid illud peccati et facinoris fuerit sed in ore duorum aut trium testium stabit omne uerbum 19:16 si steterit testis mendax contra hominem accusans eum praeuaricationis 19:17 stabunt ambo quorum causa est ante Dominum in conspectu sacerdotum et iudicum qui fuerint in diebus illis 19:18 cumque diligentissime perscrutantes inuenerint falsum testem dixisse contra fratrem suum menda-

Liber Deuteronomii

cium 19:19 reddent ei sicut fratri suo facere cogitauit et auferes malum de medio tui 19:20 ut audientes ceteri timorem habeant et nequaquam talia audeant facere 19:21 non miserberis eius sed animam pro anima oculum pro oculo dentem pro dente manum pro manu pedem pro pede exiges

20:1 si exieris ad bellum contra hostes tuos et uideris equitatum et currus et maiorem quam tu habes aduersarii exercitus multitudinem non timebis eos quia Dominus Deus tuus tecum est qui eduxit te de terra Aegypti 20:2 adpropinquante autem iam proelio stabit sacerdos ante aciem et sic loquetur ad populum 20:3 audi Israhel uos hodie contra inimicos uestros pugnam committitis non pertimescat cor uestrum nolite metuere nolite cedere nec formidetis eos 20:4 quia Dominus Deus uester in medio uestri est et pro uobis contra aduersarios dimicabit ut eruat uos de periculo 20:5 duces quoque per singulas turmas audiente exercitu proclamabunt quis est homo qui aedificauit domum nouam et non dedicauit eam uadat et reuertatur in domum suam ne forte moriatur in bello et alius dedicet illam 20:6 quis est homo qui plantauit uineam et necdum eam fecit esse communem et de qua uesci omnibus liceat uadat et reuertatur in domum suam ne forte moriatur in bello et alius homo eius fungatur officio 20:7 quis est homo qui despondit uxorem et non accepit eam uadat et reuertatur in domum suam ne forte moriatur in bello et alius homo accipiat eam 20:8 his dictis addent reliqua et loquentur ad populum quis est homo formidolosus et corde pauido uadat et reuertatur in domum suam ne parere faciat corda fratrum suorum sicut ipse timore perterritus est 20:9 cumque siluerint exercitus duces et finem loquendi fecerint unusquisque suos ad bellandum cuneos praeparabit 20:10 si quando accesseris ad expugnandam ciuitatem offeres ei primum pacem 20:11 si receperit et aperuerit tibi portas cunctus populus qui in ea est saluabitur et seruiet tibi sub

19:19 Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

19:20 And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

19:21 And thine eye shall not pity; but life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

20:1 When thou goest out to battle against thine enemies, and seest horses, and chariots, and a people more than thou, be not afraid of them: for the LORD thy God is with thee, which brought thee up out of the land of Egypt.

20:2 And it shall be, when ye are come nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people.

20:3 And shall say unto them, Hear, O Israel, ye approach this day unto battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, neither be ye terrified because of them;

20:4 For the LORD your God is he that goeth with you, to fight for you against your enemies, to save you.

20:5 And the officers shall speak unto the people, saying, What man is there that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

20:6 And what man is he that hath planted a vineyard, and hath not yet eaten of it? let him also go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man eat of it.

20:7 And what man is there that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man take her.

20:8 And the officers shall speak further unto the people, and they shall say, What man is there that is fearful and fainthearted? let him go and return unto his house, lest his brethren's heart faint as well as his heart.

20:9 And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people that they shall make captains of the armies to lead the people.

20:10 When thou comest nigh unto a city to fight against it, then proclaim peace unto it.

20:11 And it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, that all the people that is found therein shall be tributaries unto thee, and they shall serve thee.

Biblia Sacra Vulgata

20:12 And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it:

20:13 And when the LORD thy God hath delivered it into thine hands, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword:

20:14 But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which the LORD thy God hath given thee.

20:15 Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

20:16 But of the cities of these people, which the LORD thy God doth give thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth:

20:17 But thou shalt utterly destroy them; namely, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the LORD thy God hath commanded thee:

20:18 That they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto their gods; so should ye sin against the LORD your God.

20:19 When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an axe against them: for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down (for the tree of the field is man's life) to employ them in the siege:

20:20 Only the trees which thou knowest that they be not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.

21:1 If one be found slain in the land which the LORD thy God giveth thee to possess it, lying in the field, and it be not known who hath slain him:

21:2 Then thy elders and thy judges shall come forth, and they shall measure unto the cities which are round about him that is slain:

21:3 And it shall be, that the city which is next unto the slain man, even the elders of that city shall take an heifer, which hath not been wrought with, and which hath not drawn in the yoke;

21:4 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which is neither eared nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the valley:

21:5 And the priests the sons of Levi shall come near; for them the LORD thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the name of the LORD; and by their word shall every controversy and every stroke be tried:

tributo 20:12 sin autem foedus inire noluerint et receperint contra te bellum obpugnabis eam 20:13 cumque tradiderit Dominus Deus tuus illam in manu tua percuties omne quod in ea generis masculini est in ore gladii 20:14 absque mulieribus et infantibus iumentis et ceteris quae in ciuitate sunt omnem praedam exercitui diuides et comedes de spoliis hostium tuorum quae Dominus Deus tuus dederit tibi 20:15 sic facies cunctis ciuitatibus quae a te procul ualde sunt et non sunt de his urbibus quas in possessionem accepturus es 20:16 de his autem ciuitatibus quae dabuntur tibi nullum omnino permittes uiuere 20:17 sed interficies in ore gladii Heththeum uidelicet et Amorreum et Chananeum Ferezeum et Eueum et Iebuseum sicut praecepit tibi Dominus Deus tuus 20:18 ne forte doceant uos facere cunctas abominationes quas ipsi operati sunt diis suis et peccetis in Dominum Deum uestrum 20:19 quando obsederis ciuitatem multo tempore et munitionibus circumdederis ut expugnes eam non succides arbores de quibus uesci potest nec securibus per circuitum debes uastare regionem quoniam lignum est et non homo nec potest bellantium contra te augere numerum 20:20 si qua autem ligna non sunt pomifera sed agrestia et in ceteros apta usus succide et extrue machinas donec capias ciuitatem quae contra te dimicat

21:1 quando inuentum fuerit in terra quam Dominus Deus tuus daturus est tibi hominis cadauer occisi et ignoratur caedis reus 21:2 egredientur maiores natu et iudices tui et metientur a loco cadaueris singularum per circuitum spatia ciuitatum 21:3 et quam uiciniorem ceteris esse perspexerint seniores ciuitatis eius tollent uitulam de armento quae non traxit iugum nec terram scidit uomere 21:4 et ducent eam ad uallem asperam atque saxosam quae numquam arata est nec sementem recepit et caedent in ea ceruices uitulae 21:5 accedentque sacerdotes filii Leui quos elegerit Dominus

Liber Deuteronomii

Deus tuus ut ministrent ei et benedicant in nomine eius et ad uerbum eorum omne negotium et quicquid mundum uel inmundum est iudicetur 21:6 et maiores natu ciuitatis illius ad interfectum lauabuntque manus suas super uitulam quae in ualle percussa est 21:7 et dicent manus nostrae non efuderunt hunc sanguinem nec oculi uiderunt 21:8 propitius esto populo tuo Israhel quem redeeisti Domine et non reputes sanguinem innocentem in medio populi tui Israhel et auferetur ab eis reatus sanguinis 21:9 tu autem alienus eris ab innocentis cruore qui fusus est cum feceris quod praecepit Dominus 21:10 si egressus fueris ad pugnam contra inimicos tuos et tradiderit eos Dominus Deus tuus in manu tua captiuosque duxeris 21:11 et uideris in numero captiuorum mulierem pulchram et adamaueris eam uoluerisque habere uxorem 21:12 introduces in domum tuam quae radet caesariem et circumcidet unguis 21:13 et deponet uestem in qua capta est sedensque in domo tua flebit patrem et matrem suam uno mense et postea intrabis ad eam dormiesque cum illa et erit uxor tua 21:14 sin autem postea non sederit animo tuo dimittes eam liberam nec uendere poteris pecunia nec opprimere per potentiam quia humiliasti eam 21:15 si habuerit homo uxores duas unam dilectam et alteram odiosam genuerintque ex eo liberos et fuerit filius odiosae primogenitus 21:16 uolueritque substantiam inter filios suos diuidere non poterit filium dilectae facere primogenitum et praeferre filio odiosae 21:17 sed filium odiosae agnoscet primogenitum dabitque ei de his quae habuerit cuncta duplicia iste est enim principium liberorum eius et huic debentur primogenita 21:18 si genuerit homo filium contumacem et proteruum qui non audiat patris aut matris imperium et coercitus oboedire contempserit 21:19 adprehendent eum et ducent ad seniores ciuitatis illius et ad portam iudicii 21:20 dicentque ad eos filius noster iste proteruus et contumax est mo-

21:6 And all the elders of that city, that are next unto the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley:

21:7 And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.

21:8 Be merciful, O LORD, unto thy people Israel, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood unto thy people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

21:9 So shalt thou put away the guilt of innocent blood from among you, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.

21:10 When thou goest forth to war against thine enemies, and the LORD thy God hath delivered them into thine hands, and thou hast taken them captive,

21:11 And seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire unto her, that thou wouldest have her to thy wife;

21:12 Then thou shalt bring her home to thine house, and she shall shave her head, and pare her nails;

21:13 And she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thine house, and bewail her father and her mother a full month: and after that thou shalt go in unto her, and be her husband, and she shall be thy wife.

21:14 And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will; but thou shalt not sell her at all for money, thou shalt not make merchandise of her, because thou hast humbled her.

21:15 If a man have two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers that was hated:

21:16 Then it shall be, when he maketh his sons to inherit that which he hath, that he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, which is indeed the firstborn:

21:17 But he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, by giving him a double portion of all that he hath: for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

21:18 If a man have a stubborn and rebellious son, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and that, when they have chastened him, will not hearken unto them:

21:19 Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place;

21:20 And they shall say unto the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.

Biblia Sacra Vulgata

21:21 And all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear.

21:22 And if a man have committed a sin worthy of death, and he be to be put to death, and thou hang him on a tree:

21:23 His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for he that is hanged is accursed of God;) that thy land be not defiled, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

22:1 Thou shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.

22:2 And if thy brother be not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

22:3 In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thyself.

22:4 Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift them up again.

22:5 The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so are abomination unto the LORD thy God.

22:6 If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, whether they be young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:

22:7 But thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and that thou mayest prolong thy days.

22:8 When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall from thence.

22:9 Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, be defiled.

22:10 Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

22:11 Thou shalt not wear a garment of divers sorts, as of woollen and linen together.

22:12 Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, wherewith thou coverest thyself.

22:13 If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,

22:14 And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:

nita nostra audire contemnit comesationibus uacat et luxuriae atque conuiuuiis 21:21 lapidibus eum obruet populus ciuitatis et morietur ut auferatis malum de medio uestri et uniuersus Israhel audiens pertimescat 21:22 quando peccauerit homo quod morte plectendum est et adiudicatus morti adpensus fuerit in patibulo 21:23 non permanebit cadauer eius in ligno sed in eadem die sepelietur quia maledictus a Deo est qui pendet in ligno et nequaquam contaminabis terram tuam quam Dominus Deus tuus dederit tibi in possessionem

22:1 non uidebis bouem fratris tui aut ouem errantem et praeteribis sed reduces fratri tuo 22:2 etiam si non est propinquus tuus frater nec nosti eum duces in domum tuam et erunt apud te quamdiu quaerat ea frater tuus et recipiat 22:3 similiter facies de asino et de uestimento et de omni re fratris tui quae perierit si inueneris eam ne negligas quasi alienam 22:4 si uideris asinum fratris tui aut bouem cecidisse in uia non despicias sed subleuabis cum eo 22:5 non induetur mulier ueste uirili nec uir utetur ueste feminea abominabilis enim apud Deum est qui facit haec 22:6 si ambulans per uiam in arbore uel in terra nidum auis inueneris et matrem pullis uel ouis desuper incubantem non tenebis eam cum filiis 22:7 sed abire patieris captos tenens filios ut bene sit tibi et longo uiuas tempore 22:8 cum aedificaueris domum nouam facies murum tecti per circuitum ne effundatur sanguis in domo tua et sis reus labente alio et in praeceps ruente 22:9 non seres uineam tuam altero semine ne et sementis quam seuisti et quae nascuntur ex uinea pariter sanctificentur 22:10 non arabis in boue simul et asino 22:11 non indueris uestimento quod ex lana linoque contextum est 22:12 funiculos in fimbriis facies per quattuor angulos pallii tui quo operieris 22:13 si duxerit uir uxorem et postea eam odio habuerit 22:14 quaesieritque occasiones quibus dimittat eam obiciens ei nomen pessimum et dixerit

Liber Deuteronomii

uxorem hanc accepi et ingressus ad eam non inueni uirginem
22:15 tollent eam pater et mater eius et ferent secum signa
uirginitatis eius ad seniores urbis qui in porta sunt 22:16 et
dicet pater filiam meam dedi huic uxorem quam quia odit
22:17 inponet ei nomen pessimum ut dicat non inueni filiam
tuam uirginem et ecce haec sunt signa uirginitatis filiae meae
expandent uestimentum coram senibus ciuitatis 22:18 ad-
prehendentque senes urbis illius uirum et uerberabunt illum
22:19 condemnantes insuper centum siclis argenti quos da-
bit patri puellae quoniam diffamauit nomen pessimum super
uirginem Israhel habebitque eam uxorem et non poterit di-
mittere omni tempore uitae suae 22:20 quod si uerum est
quod obicit et non est in puella inuenta uirginitas 22:21 ei-
cient eam extra fores domus patris sui et lapidibus obruent
uiri ciuitatis eius et morietur quoniam fecit nefas in Israhel
ut fornicaretur in domo patris sui et auferes malum de medio
tui 22:22 si dormierit uir cum uxore alterius uterque mo-
rientur id est adulter et adultera et auferes malum de Isra-
hel 22:23 si puellam uirginem desponderit uir et inuenerit
eam aliquis in ciuitate et concubuerit cum illa 22:24 edu-
ces utrumque ad portam ciuitatis illius et lapidibus obruentur
puella quia non clamauit cum esset in ciuitate uir quia hu-
miliauit uxorem proximi sui et auferes malum de medio tui
22:25 sin autem in agro reppererit uir puellam quae despon-
sata est et adprehendens concubuerit cum illa ipse morietur
solus 22:26 puella nihil patietur nec est rea mortis quoniam
sicut latro consurgit contra fratrem suum et occidit animam
eius ita et puella perpressa est 22:27 sola erat in agro clama-
uit et nullus adfuit qui liberaret eam 22:28 si inuenerit uir
puellam uirginem quae non habet sponsum et adprehendens
concubuerit cum ea et res ad iudicium uenerit 22:29 dabit
qui dormiuit cum ea patri puellae quinquaginta siclos argenti
et habebit eam uxorem quia humiliavit illam non poterit di-

22:15 Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth the tokens of the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:

22:16 And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hateth her;

22:17 And, lo, he hath given occasions of speech against her, saying, I found not thy daughter a maid; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

22:18 And the elders of that city shall take that man and chastise him;

22:19 And they shall amerce him in an hundred shekels of silver, and give them unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

22:20 But if this thing be true, and the tokens of virginity be not found for the damsel:

22:21 Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

22:22 If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.

22:23 If a damsel that is a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;

22:24 Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die: the damsel, because she cried not, being in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.

22:25 But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die.

22:26 But unto the damsel thou shalt do nothing; there is in the damsel no sin worthy of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so is this matter:

22:27 For he found her in the field, and the betrothed damsel cried, and there was none to save her.

22:28 If a man find a damsel that is a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;

22:29 Then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty shekels of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.

Biblia Sacra Vulgata

22:30 A man shall not take his father's wife, nor discover his father's skirt.

mittere cunctis diebus uitae suae 22:30 non accipiet homo uxorem patris sui nec reuelabit operimentum eius

23:1 He that is wounded in the stones, or hath his privy member cut off, shall not enter into the congregation of the LORD.

23:1 non intrabit eunuchus adtritis uel amputatis testiculis et absciso ueretro ecclesiam Domini 23:2 non ingredietur mamzer hoc est de scorto natus in ecclesiam Domini usque ad decimam generationem 23:3 Ammanites et Moabites etiam post decimam generationem non intrabunt ecclesiam Domini in aeternum 23:4 quia noluerunt uobis occurrere cum pane et aqua in uia quando egressi estis de Aegypto et quia conduxerunt contra te Balaam filium Beor de Mesopotamiam Syriae ut malediceret tibi 23:5 et noluit Dominus Deus tuus audire Balaam uertitque maledictionem eius in benedictionem tuam eo quod diligeret te 23:6 non facies cum eis pacem nec quaeres eis bona cunctis diebus uitae tuae in sempiternum 23:7 non abominaberis Idumeum quia frater tuus est nec Aegyptium quia aduena fuisti in terra eius 23:8 qui nati fuerint ex eis tertia generatione intrabunt ecclesiam Domini 23:9 quando egressus fueris aduersus hostes tuos in pugnam custodies te ab omni re mala 23:10 si fuerit inter uos homo qui nocturno pollutus sit somnio egredietur extra castra 23:11 et non reuertetur priusquam ad uesperam lauetur aqua et post solis occasum regredietur in castra 23:12 habebis locum extra castra ad quem egrediaris ad requisita naturae 23:13 gerens paxillum in balteo cumque sederis fodies per circuitum et egesta humo operies 23:14 quo releuatus es Dominus enim Deus tuus ambulat in medio castrorum ut eruat te et tradat tibi inimicos tuos ut sint castra tua sancta et nihil in eis appareat foeditatis nec derelinquat te 23:15 non trades seruum domino suo qui ad te confugerit 23:16 habitabit tecum in loco qui ei placuerit et in una urbium tuarum requiescet nec contristes eum 23:17 non erit meretrix de filiabus Israhel neque scortator de filiis Israhel 23:18 non offeres mercedem prostibuli nec pretium

23:2 A bastard shall not enter into the congregation of the LORD; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the LORD.

23:3 An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the LORD; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the LORD for ever:

23:4 Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

23:5 Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.

23:6 Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

23:7 Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast a stranger in his land.

23:8 The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the LORD in their third generation.

23:9 When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.

23:10 If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

23:11 But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water: and when the sun is down, he shall come into the camp again.

23:12 Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:

23:13 And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:

23:14 For the LORD thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

23:15 Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee:

23:16 He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.

23:17 There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

23:18 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the LORD thy God for any vow: for even both these are abomination unto the LORD thy God.

Liber Deuteronomii

canis in domum Domini Dei tui quicquid illud est quod uouerint quia abominatio est utrumque apud Dominum Deum tuum 23:19 non fenerabis fratri tuo ad usuram pecuniam nec fruges nec quamlibet aliam rem 23:20 sed alieno fratri autem tuo absque usura id quod indiget commodabis ut benedicat tibi Dominus Deus tuus in omni opere tuo in terra ad quam ingredieris possidendam 23:21 cum uoueris uotum Domino Deo tuo non tardabis reddere quia requirit illud Dominus Deus tuus et si moratus fueris reputabit tibi in peccatum 23:22 si nolueris polliceri absque peccato eris 23:23 quod autem semel egressum est de labiis tuis obseruabis et facies sicut promisisti Domino Deo tuo et propria uoluntate et ore tuo locutus es 23:24 ingressus uineam proximi tui comedere uuas quantum tibi placuerit foras autem ne efferas tecum 23:25 si intraueris in segetem amici tui franges spicas et manu conteres falce autem non metes

24:1 si acceperit homo uxorem et habuerit eam et non inuenerit gratiam ante oculos eius propter aliquam foeditatem scribet libellum repudii et dabit in manu illius et dimittet eam de domo sua 24:2 cumque egressa alterum maritum duxerit 24:3 et ille quoque oderit eam dederitque ei libellum repudii et dimiserit de domo sua uel certe mortuus fuerit 24:4 non poterit prior maritus recipere eam in uxorem quia polluta est et abominabilis facta est coram Domino ne peccare facias terram tuam quam Dominus Deus tuus tibi tradiderit possidendam 24:5 cum acceperit homo nuper uxorem non procedet ad bellum nec ei quippiam necessitatis iniungetur publicae sed uacabit absque culpa domui suae ut uno anno laetetur cum uxore sua 24:6 non accipies loco pignoris inferiorem et superiorem molam quia animam suam adposuit tibi 24:7 si deprehensus fuerit homo sollicitans fratrem suum de filiis Israhel et uendito eo accipiens pretium interficietur et auferes malum de medio tui 24:8 obserua diligenter ne in-

23:19 Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:

23:20 Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the LORD thy God may bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.

23:21 When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.

23:22 But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

23:23 That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.

23:24 When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put any in thy vessel.

23:25 When thou comest into the standing corn of thy neighbour, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.

24:1 When a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

24:2 And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

24:3 And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife;

24:4 Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

24:5 When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

24:6 No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.

24:7 If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

24:8 Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so ye shall observe to do.

Biblia Sacra Vulgata

24:9 Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.

24:10 When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

24:11 Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.

24:12 And if the man be poor, thou shalt not sleep with his pledge:

24:13 In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the LORD thy God.

24:14 Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates:

24:15 At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the LORD, and it be sin unto thee.

24:16 The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

24:17 Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, nor of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:

24:18 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the LORD thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.

24:19 When thou cuttest down thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hands.

24:20 When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

24:21 When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

24:22 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.

25:1 If there be a controversy between men, and they come unto judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

25:2 And it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.

curras in plagam leprae sed facies quaecumque docuerint te sacerdotes leuitici generis iuxta id quod praecepi eis et imple sollicite 24:9 mementote quae fecerit Dominus Deus uester Mariae in uia cum egredere mini de Aegypto 24:10 cum repetes a proximo tuo rem aliquam quam debet tibi non ingredieris domum eius ut pignus auferas 24:11 sed stabis foris et ille tibi proferet quod habuerit 24:12 sin autem pauper est non pernoctabit apud te pignus 24:13 sed statim reddes ei ante solis occasum ut dormiens in uestimento suo benedicat tibi et habeas iustitiam coram Domino Deo tuo 24:14 non negabis mercedem indigentis et pauperis fratris tui siue aduenae qui tecum moratur in terra et intra portas tuas est 24:15 sed eadem die reddes ei pretium laboris sui ante solis occasum quia pauper est et ex eo sustentat animam suam ne clamet contra te ad Dominum et reputetur tibi in peccatum 24:16 non occidentur patres pro filiis nec filii pro patribus sed unusquisque pro suo peccato morietur 24:17 non peruerteris iudicium aduenae et pupilli nec auferes pignoris loco uiduae uestimentum 24:18 memento quod seruieris in Aegypto et eruerit te Dominus Deus tuus inde idcirco praecipio tibi ut facias hanc rem 24:19 quando messueris segetem in agro tuo et oblitus manipulum reliqueris non reuerteris ut tollas eum sed aduenam et pupillum et uiduam auferre patieris ut benedicat tibi Dominus Deus tuus in omni opere manuum tuarum 24:20 si fruges colliges oliuarum quicquid remanserit in arboribus non reuerteris ut colligas sed relinques aduenae pupillo ac uiduae 24:21 si uindemiaueris uineam tuam non colliges remanentes racemos sed cedent in usus aduenae pupilli ac uiduae 24:22 memento quod et tu seruieris in Aegypto et idcirco praecipiam tibi ut facias hanc rem

25:1 si fuerit causa inter aliquos et interpellauerint iudices quem iustum esse perspexerint illi iustitiae palmam dabunt quem impium condemnabunt impietatis 25:2 sin au-

Liber Deuteronomii

tem eum qui peccauit dignum uiderint plagis prosternent et coram se facient uerberari pro mensura peccati erit et plagarum modus 25:3 ita dumtaxat ut quadragenarium numerum non excedant ne foede laceratus ante oculos tuos abeat frater tuus 25:4 non ligabis os bouis terentis in area fruges tuas 25:5 quando habitauerint fratres simul et unus ex eis absque liberis mortuus fuerit uxor defuncti non nubet alteri sed accipiet eam frater eius et suscitabit semen fratris sui 25:6 et primogenitum ex ea filium nomine illius appellabit ut non deleatur nomen eius ex Israhel 25:7 sin autem noluerit accipere uxorem fratris sui quae ei lege debetur perget mulier ad portam ciuitatis et interpellabit maiores natu dicetque non uult frater uiri mei suscitare nomen fratris sui in Israhel nec me in coniugium sumere 25:8 statimque accersiri eum facient et interrogabunt si responderit nolo eam uxorem accipere 25:9 accedet mulier ad eum coram senioribus et tollet calciamentum de pede eius spueteque in faciem illius et dicet sic fit homini qui non aedificat domum fratris sui 25:10 et uocabitur nomen illius in Israhel domus Disculciati 25:11 si habuerint inter se iurgium uiri et unus contra alterum rixari coeperit uolensque uxor alterius eruere uirum suum de manu fortioris miserit manum et adprehenderit uerenda eius 25:12 abscides manum illius nec flecteris super eam ulla misericordia 25:13 non habebis in sacco diuersa pondera maius et minus 25:14 nec erit in domo tua modius maior et minor 25:15 pondus habebis iustum et uerum et modius aequalis et uerus erit tibi ut multo uiuas tempore super terram quam Dominus Deus tuus dederit tibi 25:16 abominatur enim Dominus eum qui facit haec et auersatur omnem iniustitiam 25:17 memento quae fecerit tibi Amalech in uia quando egrediebaris ex Aegypto 25:18 quomodo occurrerit tibi et extremos agminis tui qui lassi residebant ceciderit quando tu eras fame et labore confectus et non timuerit

25:3 Forty stripes he may give him, and not exceed: lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.

25:4 Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the corn.

25:5 If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

25:6 And it shall be, that the firstborn which she beareth shall succeed in the name of his brother which is dead, that his name be not put out of Israel.

25:7 And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

25:8 Then the elders of his city shall call him, and speak unto him: and if he stand to it, and say, I like not to take her:

25:9 Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.

25:10 And his name shall be called in Israel, The house of him that hath his shoe loosed.

25:11 When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets:

25:12 Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pity her.

25:13 Thou shalt not have in thy bag diuers weights, a great and a small.

25:14 Thou shalt not have in thine house diuers measures, a great and a small.

25:15 But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the LORD thy God giveth thee.

25:16 For all that do such things, and all that do unrighteously, are an abomination unto the LORD thy God.

25:17 Remember what Amalek did unto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt;

25:18 How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, even all that were feeble behind thee, when thou wast faint and weary; and he feared not God.

Biblia Sacra Vulgata

25:19 Therefore it shall be, when the LORD thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget it.

Deum 25:19 cum ergo Dominus Deus tuus dederit tibi requiem et subiecerit cunctas per circuitum nationes in terra quam tibi pollicitus est delebis nomen eius sub caelo cae ne obliuiscaris

26:1 And it shall be, when thou art come in unto the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;

26:1 cumque intraueris terram quam Dominus Deus tuus tibi daturus est possidendam et obtinueris eam atque habita-

26:2 That thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the LORD thy God giveth thee, and shalt put it in a basket, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose to place his name there.

ueris in illa 26:2 tolles de cunctis frugibus primitias et pones in cartallo pergesque ad locum quem Dominus Deus tuus

26:3 And thou shalt go unto the priest that shall be in those days, and say unto him, I profess this day unto the LORD thy God, that I am come unto the country which the LORD sware unto our fathers for to give us.

elegerit ut ibi inuocetur nomen eius 26:3 accedesque ad sacerdotem qui fuerit in diebus illis et dices ad eum profiteor

26:4 And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the LORD thy God.

hodie coram Domino Deo tuo quod ingressus sim terram pro qua iurauit patribus nostris ut daret eam nobis 26:4 suscipiensque sacerdos cartallum de manu eius ponet ante altare

26:5 And thou shalt speak and say before the LORD thy God, A Syrian ready to perish was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:

Domini Dei tui 26:5 et loqueris in conspectu Domini Dei tui Syrus persequebatur patrem meum qui descendit in Aegyptum et ibi peregrinatus est in paucissimo numero creuit-

26:6 And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:

que in gentem magnam et robustam et infinitae multitudinis 26:6 adflixeruntque nos Aegyptii et persecuti sunt inponentes

26:7 And when we cried unto the LORD God of our fathers, the LORD heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression:

onera grauissima 26:7 et clamauimus ad Dominum Deum patrum nostrorum qui exaudiuit nos et respexit humilitatem

26:8 And the LORD brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders:

nostram et laborem atque angustias 26:8 et eduxit nos de Aegypto in manu forti et brachio extento in ingenti pauore

26:9 And he hath brought us into this place, and hath given us this land, even a land that floweth with milk and honey.

in signis atque portentis 26:9 et introduxit ad locum istum et tradidit nobis terram lacte et melle manantem 26:10 et

26:10 And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O LORD, hast given me. And thou shalt set it before the LORD thy God, and worship before the LORD thy God:

idcirco nunc offero primitias frugum terrae quam dedit Dominus mihi et dimittes eas in conspectu Domini Dei tui ad-

26:11 And thou shalt rejoice in every good thing which the LORD thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that is among you.

orato Domino Deo tuo 26:11 et epulaberis in omnibus bonis quae Dominus Deus tuus dederit tibi et domui tuae tu et

26:12 When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, which is the year of tithing, and hast given it unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be filled;

Leuitae et aduena qui tecum est 26:12 quando conpleueris decimam cunctarum frugum tuarum anno decimarum tertio

26:13 Then thou shalt say before the LORD thy God, I have brought away the hallowed things out of mine house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten them.

dabis Leuitae et aduena et pupillo et uiduae ut comedant intra portas tuas et saturentur 26:13 loquerisque in conspectu

Domini Dei tui abstuli quod sanctificatum est de domo mea

Liber Deuteronomii

et dedi illud Leuitae et aduenae pupillo et uiduae sicut ius-
sisti mihi non praeteriui mandata tua nec sum oblitus impe-
rii 26:14 non comedi ex eis in luctu meo nec separaui ea
in qualibet inmunditia nec expendi ex his quicquam in re
funebri oboediui uoci Domini Dei mei et feci omnia sicut
praecepisti mihi 26:15 respice de sanctuario tuo de excelso
caelorum habitaculo et benedic populo tuo Israhel et terrae
quam dedisti nobis sicut iurasti patribus nostris terrae lacte
et melle mananti 26:16 hodie Dominus Deus tuus praece-
pit tibi ut facias mandata haec atque iudicia et custodias et
impleas ex toto corde tuo et ex tota anima tua 26:17 Domi-
num elegisti hodie ut sit tibi Deus et ambules in uisibus eius et
custodias caerimonias illius et mandata atque iudicia et ob-
oedias eius imperio 26:18 et Dominus elegit te hodie ut sis
ei populus peculiaris sicut locutus est tibi et custodias omnia
praecepta eius 26:19 et faciat te excelsiorem cunctis genti-
bus quas creauit in laudem et nomen et gloriam suam ut sis
populus sanctus Domini Dei tui sicut locutus est

27:1 praecepit autem Moses et seniores Israhel populo di-
centes custodite omne mandatum quod praecipio uobis ho-
die 27:2 cumque transieritis Iordanem in terram quam Do-
minus Deus tuus dabit tibi eriges ingentes lapides et calce le-
uigabis eos 27:3 ut possis in eis scribere omnia uerba legis
huius Iordane transmissio ut introeas terram quam Dominus
Deus tuus dabit tibi terram lacte et melle manantem sicut
iurauit patribus tuis 27:4 quando ergo transieritis Iordanem
erige lapides quos ego hodie praecipio uobis in monte Hebal
et leuigabis calce 27:5 et aedificabis ibi altare Domino Deo
tuo de lapidibus quos ferrum non tetigit 27:6 et de saxis
informibus et in politis et offeres super eo holocausta Do-
mino Deo tuo 27:7 et immolabis hostias pacificas comedes-
que ibi et epulaberis coram Domino Deo tuo 27:8 et scribes
super lapides omnia uerba legis huius plane et lucide 27:9

26:14 I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away ought thereof for any unclean use, nor given ought thereof for the dead: but I have hearkened to the voice of the LORD my God, and have done according to all that thou hast commanded me.

26:15 Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.

26:16 This day the LORD thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore keep and do them with all thine heart, and with all thy soul.

26:17 Thou hast avouched the LORD this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken unto his voice:

26:18 And the LORD hath avouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that thou shouldest keep all his commandments;

26:19 And to make thee high above all nations which he hath made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be an holy people unto the LORD thy God, as he hath spoken.

27:1 And Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

27:2 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the land which the LORD thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaister them with plaister.

27:3 And thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over; that thou mayest go in unto the land which the LORD thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey; as the LORD God of thy fathers hath promised thee.

27:4 Therefore it shall be when ye be gone over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister.

27:5 And there shalt thou build an altar unto the LORD thy God, an altar of stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them.

27:6 Thou shalt build the altar of the LORD thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon unto the LORD thy God:

27:7 And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice before the LORD thy God.

27:8 And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.

27:9 And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the LORD thy God.

Biblia Sacra Vulgata

27:10 Thou shalt therefore obey the voice of the LORD thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.

27:11 And Moses charged the people the same day, saying,

27:12 These shall stand upon mount Gerizim to bless the people, when ye are come over Jordan; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin:

27:13 And these shall stand upon mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

27:14 And the Levites shall speak, and say unto all the men of Israel with a loud voice,

27:15 Cursed be the man that maketh any graven or molten image, an abomination unto the LORD, the work of the hands of the craftsman, and putteth it in a secret place. And all the people shall answer and say, Amen.

27:16 Cursed be he that setteth light by his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

27:17 Cursed be he that removeth his neighbour's landmark. And all the people shall say, Amen.

27:18 Cursed be he that maketh the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

27:19 Cursed be he that perverteth the judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.

27:20 Cursed be he that lieth with his father's wife; because he uncovereth his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

27:21 Cursed be he that lieth with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.

27:22 Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

27:23 Cursed be he that lieth with his mother in law. And all the people shall say, Amen.

27:24 Cursed be he that smiteth his neighbour secretly. And all the people shall say, Amen.

27:25 Cursed be he that taketh reward to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

27:26 Cursed be he that confirmeth not all the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.

28:1 And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the LORD thy God, to observe and to do all his commandments which I command thee this day, that the LORD thy God will set thee on high above all nations of the earth:

dixeruntque Moses et sacerdotes leuitici generis ad omnem Israhelem adtende et audi Israhel hodie factus es populus Domini Dei tui 27:10 audies uocem eius et facies mandata atque iustitias quas ego praecipio tibi 27:11 praecepitque Moses populo in die illo dicens 27:12 hii stabunt ad benedicendum Domino super montem Garizim Iordane transmisso Symeon Leui Iudas Isachar Ioseph et Benjamin 27:13 et e regione isti stabunt ad maledicendum in monte Hebal Ruben Gad et Aser Zabulon Dan et Nephtalim 27:14 et pronuntiabunt Leuitae dicentque ad omnes uiros Israhel excelsa uoce 27:15 maledictus homo qui facit sculptile et conflatile abominationem Domini opus manuum artificum ponetque illud in abscondito et respondebit omnis populus et dicet amen 27:16 maledictus qui non honorat patrem suum et matrem et dicet omnis populus amen 27:17 maledictus qui transfert terminos proximi sui et dicet omnis populus amen 27:18 maledictus qui errare facit caecum in itinere et dicet omnis populus amen 27:19 maledictus qui peruertit iudicium aduenae pupilli et uiduae et dicet omnis populus amen 27:20 maledictus qui dormit cum uxore patris sui et reuelat operimentum lectuli eius et dicet omnis populus amen 27:21 maledictus qui dormit cum omni iumento et dicet omnis populus amen 27:22 maledictus qui dormit cum sorore sua filia patris sui siue matris suae et dicet omnis populus amen 27:23 maledictus qui dormit cum socru sua et dicet omnis populus amen 27:24 maledictus qui clam percusserit proximum suum et dicet omnis populus amen 27:25 maledictus qui accipit munera ut percutiat animam sanguinis innocentis et dicet omnis populus amen 27:26 maledictus qui non permanet in sermonibus legis huius nec eos opere perficit et dicet omnis populus amen

28:1 sin autem audieris uocem Domini Dei tui ut facias atque custodias omnia mandata eius quae ego praecipio tibi

Liber Deuteronomii

hodie faciet te Dominus Deus tuus excelsiorem cunctis gentibus quae uersantur in terra 28:2 uenientque super te uniuersae benedictiones istae et adprehendent te si tamen praecepta eius audieris 28:3 benedictus tu in ciuitate et benedictus in agro 28:4 benedictus fructus uentris tui et fructus terrae tuae fructusque iumentorum tuorum greges armentorum et caulae ouium tuarum 28:5 benedicta horrea tua et benedictae reliquiae tuae 28:6 benedictus eris et ingrediens et egrediens 28:7 dabit Dominus inimicos tuos qui consurgunt aduersum te corruentes in conspectu tuo per unam uiam uenient contra te et per septem fugient a facie tua 28:8 emitte Dominus benedictionem super cellaria tua et super omnia opera manuum tuarum benedicetque tibi in terra quam acceperis 28:9 suscitabit te Dominus sibi in populum sanctum sicut iurauit tibi si custodieris mandata Domini Dei tui et ambulaueris in uis eius 28:10 uidebuntque omnes terrarum populi quod nomen Domini inuocatum sit super te et timebunt te 28:11 abundare te faciet Dominus omnibus bonis fructu uteri tui et fructu iumentorum tuorum fructu terrae tuae quam iurauit Dominus patribus tuis ut daret tibi 28:12 aperiet Dominus thesaurum suum optimum caelum ut tribuat pluuiam terrae tuae in tempore suo benedicet cunctis operibus manuum tuarum et fenerabis gentibus multis et ipse a nullo fenus accipies 28:13 constituet te Dominus in caput et non in caudam et eris semper supra et non subter si audieris mandata Domini Dei tui quae ego praecipio tibi hodie et custodieris et feceris 28:14 ac non declinaueris ab eis nec ad dextram nec ad sinistram nec secutus fueris deos alienos neque colueris eos 28:15 quod si audire nolueris uocem Domini Dei tui ut custodias et facias omnia mandata eius et caerimonias quas ego praecipio tibi hodie uenient super te omnes maledictiones istae et adprehendent te 28:16 maledictus eris in ciuitate maledictus in agro 28:17 maledictum

28:2 And all these blessings shall come on thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God.

28:3 Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.

28:4 Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

28:5 Blessed shall be thy basket and thy store.

28:6 Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out.

28:7 The LORD shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.

28:8 The LORD shall command the blessing upon thee in thy storehouses, and in all that thou settest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee.

28:9 The LORD shall establish thee an holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, and walk in his ways.

28:10 And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the LORD; and they shall be afraid of thee.

28:11 And the LORD shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the LORD sware unto thy fathers to give thee.

28:12 The LORD shall open unto thee his good treasure, the heaven to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand; and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.

28:13 And the LORD shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath: if that thou hearken unto the commandments of the LORD thy God, which I command thee this day, to observe and to do them:

28:14 And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

28:15 But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:

28:16 Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.

28:17 Cursed shall be thy basket and thy store.

Biblia Sacra Vulgata

28:18 Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

28:19 Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.

28:20 The LORD shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the wickedness of thy doings, whereby thou hast forsaken me.

28:21 The LORD shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest to possess it.

28:22 The LORD shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

28:23 And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.

28:24 The LORD shall make the rain of thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.

28:25 The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.

28:26 And thy carcase shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and no man shall fray them away.

28:27 The LORD will smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.

28:28 The LORD shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart:

28:29 And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled evermore, and no man shall save thee.

28:30 Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.

28:31 Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue them.

28:32 Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day long; and there shall be no might in thine hand.

28:33 The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed away:

horreum tuum et maledictae reliquiae tuae 28:18 maledictus fructus uentris tui et fructus terrae tuae armenta bouum tuorum et greges ouium tuarum 28:19 maledictus eris ingrediens et maledictus egrediens 28:20 mittet Dominus super te famem et esuriam et increpationem in omnia opera tua quae facies donec conterat te et perdat uelociter propter adinventiones tuas pessimas in quibus reliquisti me 28:21 adiungat Dominus tibi pestilentiam donec consumat te de terra ad quam ingredieris possidendam 28:22 percutiat te Dominus egestate febris et frigore ardore et aestu et aere corrupto ac robigine et persequatur donec pereas 28:23 sit caelum quod supra te est aeneum et terra quam calcas ferrea 28:24 det Dominus imbrem terrae tuae puluerem et de caelo descendat super te cinis donec conteraris 28:25 tradat te Dominus corruentem ante hostes tuos per unam uiam egrediaris contra eos et per septem fugias et dispergaris per omnia regna terrae 28:26 sitque cadauer tuum in escam cunctis uolatilibus caeli et bestiis terrae et non sit qui abigat 28:27 percutiat te Dominus ulcere Aegypti et parte corporis per quam stercora digeruntur scabie quoque et prurigine ita ut curari nequeas 28:28 percutiat te Dominus amentia et caecitate ac furore mentis 28:29 et palpes in meridie sicut palpare solet caecus in tenebris et non dirigas uias tuas omnique tempore calumniam sustineas et opprimaris uiolentia nec habeas qui liberet te 28:30 uxorem accipias et alius dormiat cum ea domum aedifices et non habites in ea plantes uineam et non uindemies eam 28:31 bos tuus immoletur coram te et non comedas ex eo asinus tuus rapiatur in conspectu tuo et non reddatur tibi oues tuae dentur inimicis tuis et non sit qui te adiuuet 28:32 filii tui et filiae tuae tradantur alteri populo uidentibus oculis tuis et deficientibus ad conspectum eorum tota die et non sit fortitudo in manu tua 28:33 fructus terrae tuae et omnes labores tuos comedat populus quem ig-

Liber Deuteronomii

noras et sis semper calumniam sustinens et oppressus cunctis diebus 28:34 et stupens ad terrorem eorum quae uidebunt oculi tui 28:35 percutiat te Dominus ulcere pessimo in genibus et in suris sanarique non possis a planta pedis usque ad uerticem tuum 28:36 ducet Dominus te et regem tuum quem constitueris super te in gentem quam ignoras tu et patres tui et serui ibi diis alienis ligno et lapidi 28:37 et eris perditus in prouerbum ac fabulam omnibus populis ad quos te introduxerit Dominus 28:38 sementem multam iacies in terram et modicum congregabis quia lucustae omnia deuorabunt 28:39 uineam plantabis et fodies et uinum non bibes nec colliges ex ea quippiam quoniam uastabitur uermibus 28:40 oliuas habebis in omnibus terminis tuis et non ungueris oleo quia defluent et peribunt 28:41 filios generabis et filias et non frueris eis quoniam ducentur in captiuitatem 28:42 omnes arbores tuas et fruges terrae tuae robigo consumet 28:43 aduena qui tecum uersatur in terra ascendet super te eritque sublimior tu autem descendes et eris inferior 28:44 ipse fenerabit tibi et tu non fenerabis ei ipse erit in caput et tu eris in caudam 28:45 et uenient super te omnes maledictiones istae et persequentes adprehendent te donec intereas quia non audisti uocem Domini Dei tui nec seruasti mandata eius et caerimonias quas praecepit tibi 28:46 et erunt in te signa atque prodigia et in semine tuo usque in sempiternum 28:47 eo quod non seruieris Domino Deo tuo in gaudio cordisque laetitia propter rerum omnium abundantiam 28:48 seruias inimico tuo quem inmittet Dominus tibi in fame et siti et nuditate et omnium penuria et ponet iugum ferreum super ceruicem tuam donec te conterat 28:49 adducet Dominus super te gentem de longinquo et de extremis finibus terrae in similitudinem aquilae uolantis cum impetu cuius linguam intellegere non possis 28:50 gentem procacissimam quae non deferat seni nec miserea-

28:34 So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.

28:35 The LORD shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head.

28:36 The LORD shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

28:37 And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations whither the LORD shall lead thee.

28:38 Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.

28:39 Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

28:40 Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall cast his fruit.

28:41 Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.

28:42 All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

28:43 The stranger that is within thee shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.

28:44 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.

28:45 Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed; because thou hearkenest not unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:

28:46 And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

28:47 Because thou servest not the LORD thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

28:48 Therefore shalt thou serve thine enemies which the LORD shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

28:49 The LORD shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as swift as the eagle flieth; a nation whose tongue thou shalt not understand;

28:50 A nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor shew favour to the young:

Biblia Sacra Vulgata

28:51 And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: which also shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy kine, or flocks of thy sheep, until he have destroyed thee.

28:52 And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down, wherein thou trustedst, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the LORD thy God hath given thee.

28:53 And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which the LORD thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee:

28:54 So that the man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children which he shall leave:

28:55 So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat: because he hath nothing left him in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.

28:56 The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,

28:57 And toward her young one that cometh out from between her feet, and toward her children which she shall bear: for she shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.

28:58 If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD THY GOD;

28:59 Then the LORD will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

28:60 Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.

28:61 Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will the LORD bring upon thee, until thou be destroyed.

28:62 And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldst not obey the voice of the LORD thy God.

28:63 And it shall come to pass, that as the LORD rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the LORD will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.

tur paruulo 28:51 et deuoret fructum iumentorum tuorum ac fruges terrae tuae donec intereas et non relinquat tibi triticum uinum et oleum armenta bouum et greges ouium donec te disperdat 28:52 et conterat in cunctis urbibus tuis et destruantur muri tui firmi atque sublimes in quibus habebas fiduciam in omni terra tua obsideberis intra portas tuas in omni terra quam dabit tibi Dominus Deus tuus 28:53 et comedes fructum uteri tui et carnes filiorum et filiarum tuarum quas dedit tibi Dominus Deus tuus in angustia et uastitate qua opprimet te hostis tuus 28:54 homo delicatus in te et luxuriosus ualde inuidebit fratri suo et uxori quae cubat in sinu suo 28:55 ne det eis de carnibus filiorum suorum quas comedet eo quod nihil habeat aliud in obsidione et penuria qua uastauerint te inimici tui intra omnes portas tuas 28:56 tenera mulier et delicata quae super terram ingredi non ualebat nec pedis uestigium figere propter mollitiem et teneritudinem nimiam inuidebit uiro suo qui cubat in sinu eius super filii et filiae carnibus 28:57 et inluuie secundarum quae egrediuntur de medio feminum eius et super liberis qui eadem hora nati sunt comedent enim eos clam propter rerum omnium penuriam in obsidione et uastitate qua opprimet te inimicus tuus intra portas tuas 28:58 nisi custodieris et feceris omnia uerba legis huius quae scripta sunt in hoc uolumine et timueris nomen eius gloriosum et terribile hoc est Dominum Deum tuum 28:59 augebit Dominus plagas tuas et plagas seminis tui plagas magnas et perseuerantes infirmitates pessimas et perpetuas 28:60 et conuertet in te omnes adflictiones Aegypti quas timuisti et adherebunt tibi 28:61 insuper et uniuersos languores et plagas quae non sunt scriptae in uolumine legis huius inducet Dominus super te donec te conterat 28:62 et remanebitis pauci numero qui prius eratis sicut astra caeli prae multitudine quoniam non audisti uocem Domini Dei tui 28:63 et sicut ante laetatus est Do-

Liber Deuteronomii

minus super uos bene uobis faciens uosque multiplicans sic laetabitur disperdens uos atque subuertens ut auferamini de terra ad quam ingredieris possidendam 28:64 disperget te Dominus in omnes populos a summitate terrae usque ad terminos eius et seruias ibi diis alienis quos et tu ignoras et patres tui lignis et lapidibus 28:65 in gentibus quoque illis non quiesces neque erit requies uestigio pedis tui dabit enim tibi Dominus ibi cor pauidum et deficientes oculos et animam maerore consumptam 28:66 et erit uita tua quasi pendens ante te timebis nocte et die et non credes uitae tuae 28:67 mane dices quis mihi det uesperum et uespere quis mihi det mane propter cordis tui formidinem qua terreberis et propter ea quae tuis uidebis oculis 28:68 reducet te Dominus classibus in Aegyptum per uiam de qua dixi tibi ut eam amplius non uideres ibi uenderis inimicis tuis in seruos et ancillas et non erit qui emat

29:1 haec sunt uerba foederis quod praecepit Dominus Mosi ut feriret cum filiis Israhel in terra Moab praeter illud foedus quod cum eis pepigit in Horeb 29:2 uocauitque Moses omnem Israhelem et dixit ad eos uos uidistis uniuersa quae fecit Dominus coram uobis in terra Aegypti Pharaoni et omnibus seruis eius uniuersaeque terrae illius 29:3 temptationes magnas quas uiderunt oculi tui signa illa portentaque ingentia 29:4 et non dedit Dominus uobis cor intelligens et oculos uidentes et aures quae possint audire usque in praesentem diem 29:5 adduxi uos quadraginta annis per desertum non sunt adtrita uestimenta uestra nec calciamenta pedum tuorum uetustate consumpta sunt 29:6 panem non comedistis uinum et siceram non bibistis ut sciretis quia ego sum Dominus Deus uester 29:7 et uenistis ad locum hunc egressusque est Seon rex Esebon et Og rex Basan occurrens nobis ad pugnam et percussimus eos 29:8 et tulimus terram eorum ac tradidimus possidendam Ruben et Gad et dimidia

28:64 And the LORD shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, even wood and stone.

28:65 And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest: but the LORD shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind:

28:66 And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have none assurance of thy life:

28:67 In the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see.

28:68 And the LORD shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I spake unto thee. Thou shalt see it no more again: and there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

29:1 These are the words of the covenant, which the LORD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

29:2 And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

29:3 The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

29:4 Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

29:5 And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

29:6 Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I am the LORD your God.

29:7 And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

29:8 And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

Biblia Sacra Vulgata

29:9 Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

29:10 Ye stand this day all of you before the LORD your God: your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel.

29:11 Your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:

29:12 That thou shouldest enter into covenant with the LORD thy God, and into his oath, which the LORD thy God maketh with thee this day:

29:13 That he may establish thee to day for a people unto himself, and that he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

29:14 Neither with you only do I make this covenant and this oath;

29:15 But with him that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with him that is not here with us this day:

29:16 (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt; and how we came through the nations which ye passed by:

29:17 And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them.)

29:18 Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood:

29:19 And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:

29:20 The LORD will not spare him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven.

29:21 And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:

29:22 So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD hath laid upon it;

29:23 And that the whole land thereof is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the LORD overthrow in his anger, and in his wrath:

tribui Manasse 29:9 custodite ergo uerba pacti huius et implete ea ut intellegatis uniuersa quae facitis 29:10 uos statis hodie cuncti coram Domino Deo uestro principes uestri ac tribus et maiores natu atque doctores omnis populus Israhel 29:11 liberi et uxores uestrae et aduena qui tecum moratur in castris exceptis lignorum caesoribus et his qui conportant aquas 29:12 ut transeas in foedere Domini Dei tui et in iureiurando quod hodie Dominus Deus tuus percutit tecum 29:13 ut suscitet te sibi in populum et ipse sit Deus tuus sicut locutus est tibi et sicut iurauit patribus tuis Abraham Isaac et Iacob 29:14 nec uobis solis ego hoc foedus ferio et haec iuramenta confirmo 29:15 sed cunctis praesentibus et absentibus 29:16 uos enim nostis ut habitauerimus in terra Aegypti et quomodo transierimus per medium nationum quas transeutes 29:17 uidistis abominationes et sordes id est idola eorum lignum et lapidem argentum et aurum quae colebant 29:18 ne forte sit inter uos uir aut mulier familia aut tribus cuius cor auersum est hodie a Domino Deo uestro ut uadat et seruiat diis illarum gentium et sit inter uos radix germinans fel et amaritudinem 29:19 cumque audierit uerba iuramenti huius benedicat sibi in corde suo dicens pax erit mihi et ambulabo in prauitate cordis mei et adsumat ebria sitientem 29:20 et Dominus non ignoscat ei sed tunc quam maxime furor eius fumet et zelus contra hominem illum et sedeant super eo omnia maledicta quae scripta sunt in hoc uolumine et delet nomen eius sub caelo 29:21 et consumat eum in perditionem ex omnibus tribubus Israhel iuxta maledictiones quae in libro legis huius ac foederis continentur 29:22 dicetque sequens generatio et filii qui nascentur deinceps et peregrini qui de longe uenerint uidentes plagas terrae illius et infirmitates quibus eam afflixerit Dominus 29:23 sulphure et salis ardore conburens ita ut ultra non seratur nec uirens quippiam germinet in exemplum

Liber Deuteronomii

subuersionis Sodomae et Gomorrae Adamae et Seboim quas subuertit Dominus in ira et furore suo 29:24 et dicent omnes gentes quare sic fecit Dominus terrae huic quae est haec ira furoris eius immensa 29:25 et respondebunt quia dereliquerunt pactum Domini quod pepigit cum patribus eorum quando eduxit eos de terra Aegypti 29:26 et seruierunt diis alienis et adorauerunt eos quos nesciebant et quibus non fuerant adtributi 29:27 idcirco iratus est furor Domini contra terram istam ut induceret super eam omnia maledicta quae in hoc uolumine scripta sunt 29:28 et eiecit eos de terra sua in ira et furore et indignatione maxima proiecitque in terram alienam sicut hodie conprobatur 29:29 abscondita Domino Deo nostro quae manifesta sunt nobis et filiis nostris usque in aeternum ut faciamus uniuersa legis huius

30:1 cum ergo uenerint super te omnes sermones isti benedictio siue maledictio quam proposui in conspectu tuo et ductus paenitudine cordis tui in uniuersis gentibus in quas disperserit te Dominus Deus tuus 30:2 reuersus fueris ad eum et oboedieris eius imperiis sicut ego hodie praecipio tibi cum filiis tuis in toto corde tuo et in tota anima tua 30:3 reducet Dominus Deus tuus captiuitatem tuam ac miserebitur tui et rursum congregabit te de cunctis populis in quos te ante dispersit 30:4 si ad cardines caeli fueris dissipatus inde te retrahet Dominus Deus tuus 30:5 et adsumet atque introducet in terram quam possederunt patres tui et obtinebis eam et benedicens tibi maioris numeri esse te faciet quam fuerunt patres tui 30:6 circumcidet Dominus Deus tuus cor tuum et cor seminis tui ut diligas Dominum Deum tuum in toto corde tuo et in tota anima tua et possis uiuere 30:7 omnes autem maledictiones has conuertet super inimicos tuos et eos qui oderunt te et persequuntur 30:8 tu autem reuerte- ris et audies uocem Domini Dei tui faciesque uniuersa mandata quae ego praecipio tibi hodie 30:9 et abundare te faciet

29:24 Even all nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what meaneth the heat of this great anger?

29:25 Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the LORD God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:

29:26 For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given unto them:

29:27 And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

29:28 And the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

29:29 The secret things belong unto the LORD our God: but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.

30:1 And it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, whither the LORD thy God hath driven thee,

30:2 And shalt return unto the LORD thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart, and with all thy soul;

30:3 That then the LORD thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations, whither the LORD thy God hath scattered thee.

30:4 If any of thine be driven out unto the outmost parts of heaven, from thence will the LORD thy God gather thee, and from thence will he fetch thee:

30:5 And the LORD thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee above thy fathers.

30:6 And the LORD thy God will circumcise thine heart, and the heart of thy seed, to love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

30:7 And the LORD thy God will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, which persecuted thee.

30:8 And thou shalt return and obey the voice of the LORD, and do all his commandments which I command thee this day.

30:9 And the LORD thy God will make thee plenteous in every work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the LORD will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers:

Biblia Sacra Vulgata

Dominus Deus tuus in cunctis operibus manuum tuarum in subole uteri tui et in fructu iumentorum tuorum in ubertate terrae tuae et in rerum omnium largitate reuertetur enim Dominus ut gaudeat super te in omnibus bonis sicut gauisus est in patribus tuis 30:10 si tamen audieris uocem Domini Dei tui et custodieris praecepta eius et caerimonias quae in hac lege conscriptae sunt et reuertaris ad Dominum Deum tuum in toto corde tuo et in tota anima tua 30:11 mandatum hoc quod ego praecipio tibi hodie non supra te est neque procul positum 30:12 nec in caelo situm ut possis dicere quis nostrum ad caelum ualet conscendere ut deferat illud ad nos et audiamus atque opere compleamus 30:13 neque trans mare positum ut causeris et dicas quis e nobis transfretare poterit mare et illud ad nos usque deferre ut possimus audire et facere quod praeceptum est 30:14 sed iuxta te est sermo ualde in ore tuo et in corde tuo ut facias illum 30:15 considera quod hodie proposuerim in conspectu tuo uitam et bonum et e contrario mortem et malum 30:16 ut diligas Dominum Deum tuum et ambules in uiis eius et custodias mandata illius et caerimonias atque iudicia et uiuas ac multiplicet te benedicatque tibi in terra ad quam ingredieris possidendam 30:17 sin autem auersum fuerit cor tuum et audire nolueris atque errore deceptus adoraueris deos alienos et serueris eis 30:18 praedico tibi hodie quod pereas et paruo tempore moreris in terra ad quam Iordane transmisso ingredieris possidendam 30:19 testes inuoco hodie caelum et terram quod proposuerim uobis uitam et mortem bonum et malum benedictionem et maledictionem elige ergo uitam ut et tu uiuas et semen tuum 30:20 et diligas Dominum Deum tuum atque oboedias uoci eius et illi adhereas ipse est enim uita tua et longitudo dierum tuorum ut habites in terra pro qua iurauit Dominus patribus tuis Abraham Isaac et Iacob ut daret eam illis

30:10 If thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law, and if thou turn unto the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul.

30:11 For this commandment which I command thee this day, it is not hidden from thee, neither is it far off.

30:12 It is not in heaven, that thou shouldest say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

30:13 Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

30:14 But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.

30:15 See, I have set before thee this day life and good, and death and evil;

30:16 In that I command thee this day to love the LORD thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that thou mayest live and multiply: and the LORD thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.

30:17 But if thine heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;

30:18 I denounce unto you this day, that ye shall surely perish, and that ye shall not prolong your days upon the land, whither thou passest over Jordan to go to possess it.

30:19 I call heaven and earth to record this day against you, that I have set before you life and death, blessing and cursing: therefore choose life, that both thou and thy seed may live:

30:20 That thou mayest love the LORD thy God, and that thou mayest obey his voice, and that thou mayest cleave unto him: for he is thy life, and the length of thy days: that thou mayest dwell in the land which the LORD sware unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

Liber Deuteronomii

31:1 abiit itaque Moses et locutus est omnia uerba haec ad uniuersum Israhel 31:2 et dixit ad eos centum uiginti annorum sum hodie non possum ultra egredi et ingredi praesertim cum et Dominus dixerit mihi non transibis Iordanem istum 31:3 Dominus ergo Deus tuus transibit ante te ipse delebit omnes gentes has in conspectu tuo et possidebis eas et Iosue iste transibit ante te sicut locutus est Dominus 31:4 facietque Dominus eis sicut fecit Seon et Og regibus Amorreorum et terrae eorum delebitque eos 31:5 cum ergo et hos traderit uobis similiter facietis eis sicut praecepi uobis 31:6 uiriliter agite et confortamini nolite timere nec paueatis a conspectu eorum quia Dominus Deus tuus ipse est ductor tuus et non dimittet nec derelinquet te 31:7 uocauitque Moses Iosue et dixit ei coram omni Israhel confortare et esto robustus tu enim introduces populum istum in terram quam daturum se patribus eorum iurauit Dominus et tu eam sorte diuides 31:8 et Dominus qui ductor uester est ipse erit tecum non dimittet nec derelinquet te noli timere nec paueas 31:9 scripsit itaque Moses legem hanc et tradidit eam sacerdotibus filiis Leui qui portabant arcam foederis Domini et cunctis senioribus Israhelis 31:10 praecepitque eis dicens post septem annos anno remissionis in sollemnitate tabernaculorum 31:11 conuenientibus cunctis ex Israhel ut appareant in conspectu Domini Dei tui in loco quem elegerit Dominus leges uerba legis huius coram omni Israhel audientibus eis 31:12 et in unum omni populo congregato tam uiris quam mulieribus paruulis et aduenis qui sunt intra portas tuas ut audientes discant et timeant Dominum Deum uestrum et custodiant impleantque omnes sermones legis huius 31:13 filii quoque eorum qui nunc ignorant audire possint et timeant Dominum Deum suum cunctis diebus quibus uersantur in terra ad quam uos Iordane transito pergitis obtinendam 31:14 et ait Dominus ad Mosen ecce prope sunt dies mortis tuae uoca Iosue

31:1 And Moses went and spake these words unto all Israel.

31:2 And he said unto them, I am an hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: also the LORD hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.

31:3 The LORD thy God, he will go over before thee, and he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: and Joshua, he shall go over before thee, as the LORD hath said.

31:4 And the LORD shall do unto them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he destroyed.

31:5 And the LORD shall give them up before your face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.

31:6 Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the LORD thy God, he it is that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

31:7 And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people unto the land which the LORD hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

31:8 And the LORD, he it is that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

31:9 And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the LORD, and unto all the elders of Israel.

31:10 And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,

31:11 When all Israel is come to appear before the LORD thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

31:12 Gather the people together, men and women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God, and observe to do all the words of this law:

31:13 And that their children, which have not known any thing, may hear, and learn to fear the LORD your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.

31:14 And the LORD said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present thyself in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the congregation.

Biblia Sacra Vulgata

et state in tabernaculo testimonii ut praecipiam ei abierunt ergo Moses et Iosue et steterunt in tabernaculo testimonii
31:15 apparuitque Dominus ibi in columna nubis quae stetit in introitu tabernaculi 31:16 dixitque Dominus ad Mosen ecce tu dormies cum patribus tuis et populus iste consurgens fornicabitur post deos alienos in terra ad quam ingredietur et habitabit in ea ibi derelinquet me et irritum faciet foedus quod pepigi cum eo 31:17 et irascetur furor meus contra eum in die illo et derelinquam eum et abscondam faciem meam ab eo et erit in deuorationem inuenient eum omnia mala et adflictiones ita ut dicat in illo die uere quia non est Deus mecum inuenerunt me haec mala 31:18 ego autem abscondam et celabo faciem meam in die illo propter omnia mala quae fecit quia secutus est deos alienos 31:19 nunc itaque scribite uobis canticum istud et docete filios Israhel ut memoriter teneant et ore decantent et sit mihi canticum istud pro testimonio inter filios Israhel 31:20 introducami enim eum in terram pro qua iuravi patribus eius lacte et melle manantem cumque comederint et saturati crassique fuerint auertentur ad deos alienos et seruient eis et detrahent mihi et irritum facient pactum meum 31:21 postquam inuenerint eum mala multa et adflictiones respondebit ei canticum istud pro testimonio quod nulla delebit obliuio ex ore seminis tui scio enim cogitationes eius quae facturus sit hodie antequam introducami eum in terram quam ei pollicitus sum 31:22 scripsit ergo Moses canticum et docuit filios Israhel 31:23 praecepitque Iosue filio Nun et ait confortare et esto robustus tu enim introduces filios Israhel in terram quam pollicitus sum et ego ero tecum 31:24 postquam ergo scripsit Moses uerba legis huius in uolumine atque conpleuit 31:25 praecepit Leuitis qui portabant arcam foederis Domini dicens 31:26 tollite librum istum et ponite eum in latere arcae foederis Domini Dei uestri ut sit ibi contra te in testi-

31:15 And the LORD appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.

31:16 And the LORD said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go a whoring after the gods of the strangers of the land, whither they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

31:17 Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

31:18 And I will surely hide my face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

31:19 Now therefore write ye this song for you, and teach it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

31:20 For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, that floweth with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

31:21 And it shall come to pass, when many evils and troubles are befallen them, that this song shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they go about, even now, before I have brought them into the land which I swore.

31:22 Moses therefore wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

31:23 And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage: for thou shalt bring the children of Israel into the land which I swore unto them: and I will be with thee.

31:24 And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

31:25 That Moses commanded the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, saying,

31:26 Take this book of the law, and put it in the side of the ark of the covenant of the LORD your God, that it may be there for a witness against thee.

Liber Deuteronomii

monio 31:27 ego enim scio contentionem tuam et ceruicem tuam durissimam adhuc uiuente me et ingrediente uobiscum semper contentiose egistis contra Dominum quanto magis cum mortuus fuero 31:28 congregate ad me omnes maiores natu per tribus uestras atque doctores et loquar audientibus eis sermones istos et inuocabo contra eos caelum et terram 31:29 noui enim quod post mortem meam inique agetis et declinabitis cito de uia quam praecepi uobis et occurrent uobis mala in extremo tempore quando feceritis malum in conspectu Domini ut inritetis eum per opera manuum uestrarum 31:30 locutus est ergo Moses audiente uniuerso coetu Israhel uerba carminis huius et ad finem usque compleuit

32:1 audite caeli quae loquor audiat terra uerba oris mei 32:2 concreseat in pluuia doctrina mea fluat ut ros eloquium meum quasi imber super herbam et quasi stillae super gramina 32:3 quia nomen Domini inuocabo date magnificentiam Deo nostro 32:4 Dei perfecta sunt opera et omnes uiae eius iudicia Deus fidelis et absque ulla iniquitate iustus et rectus 32:5 peccauerunt ei non filii eius in sordibus generatio praua atque peruersa 32:6 haecine reddis Domino popule stulte et insipiens numquid non ipse est pater tuus qui possedit et fecit et creauit te 32:7 memento dierum antiquorum cogita generationes singulas interroga patrem tuum et adnuntiabit tibi maiores tuos et dicent tibi 32:8 quando diuidebat Altissimus gentes quando separabat filios Adam constituit terminos populorum iuxta numerum filiorum Israhel 32:9 pars autem Domini populus eius Iacob funiculus hereditatis eius 32:10 inuenit eum in terra deserta in loco horroris et uastae solitudinis circumduxit eum et docuit et custodiuit quasi pupillam oculi sui 32:11 sicut aquila procucans ad uolandum pullos suos et super eos uolitans expandit alas suas et adsumpsit eum atque portauit in umeris suis 32:12 Dominus solus dux eius fuit et non erat cum eo

31:27 For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against the LORD; and how much more after my death?

31:28 Gather unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to record against them.

31:29 For I know that after my death ye will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because ye will do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger through the work of your hands.

31:30 And Moses spake in the ears of all the congregation of Israel the words of this song, until they were ended.

32:1 Give ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

32:2 My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass:

32:3 Because I will publish the name of the LORD: ascribe ye greatness unto our God.

32:4 He is the Rock, his work is perfect: for all his ways are judgment: a God of truth and without iniquity, just and right is he.

32:5 They have corrupted themselves, their spot is not the spot of his children: they are a perverse and crooked generation.

32:6 Do ye thus requite the LORD, O foolish people and unwise? is not he thy father that hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?

32:7 Remember the days of old, consider the years of many generations: ask thy father, and he will shew thee; thy elders, and they will tell thee.

32:8 When the Most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.

32:9 For the LORD's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

32:10 He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness: he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

32:11 As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:

32:12 So the LORD alone did lead him, and there was no strange god with him.

Biblia Sacra Vulgata

32:13 He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

32:14 Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

32:15 But Jeshurun waxed fat, and kicked: thou art waxen fat, thou art grown thick, thou art covered with fatness; then he forsook God which made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

32:16 They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

32:17 They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

32:18 Of the Rock that begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

32:19 And when the LORD saw it, he abhorred them, because of the provoking of his sons, and of his daughters.

32:20 And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: for they are a very froward generation, children in whom is no faith.

32:21 They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

32:22 For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

32:23 I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.

32:24 They shall be burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.

32:25 The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.

32:26 I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

32:27 Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, and lest they should say, Our hand is high, and the LORD hath not done all this.

32:28 For they are a nation void of counsel, neither is there any understanding in them.

32:29 O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end!

32:30 How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the LORD had shut them up?

deus alienus 32:13 constituit eum super excelsam terram ut comederet fructus agrorum ut sugeret mel de petra oleumque de saxo durissimo 32:14 butyrum de armento et lac de ouibus cum adipe agnorum et arietum filiorum Basan et hircos cum medulla tritici et sanguinem uuae biberet meracissimum 32:15 incrassatus est dilectus et recalcitrauit incrassatus inpinguatus dilatatus dereliquit Deum factorem suum et recessit a Deo salutari suo 32:16 prouocauerunt eum in diis alienis et in abominationibus ad iracundiam concitauerunt 32:17 immolauerunt daemonibus et non Deo diis quos ignorabant noui recentesque uenerunt quos non coluerunt patres eorum 32:18 Deum qui te genuit dereliquisti et oblitus es Domini creatoris tui 32:19 uidit Dominus et ad iracundiam concitatus est quia prouocauerunt eum filii sui et filiae 32:20 et ait abscondam faciem meam ab eis et considerabo nouissima eorum generatio enim peruersa est et infideles filii 32:21 ipsi me prouocauerunt in eo qui non erat Deus et irritauerunt in uanitatibus suis et ego prouocabo eos in eo qui non est populus et in gente stulta irritabo illos 32:22 ignis succensus est in furore meo et ardebit usque ad inferni nouissima deuorabitque terram cum germine suo et montium fundamenta conburet 32:23 congregabo super eos mala et sagittas meas conplebo in eis 32:24 consumentur fame et deuorabunt eos aues morsu amarissimo dentes bestiarum inmittam in eos cum furore trahentium super terram atque serpentium 32:25 foris uastabit eos gladius et intus pauor iuuenem simul ac uirginem lactantem cum homine sene 32:26 dixi ubinam sunt cessare faciam ex hominibus memoriam eorum 32:27 sed propter iram inimicorum distuli ne forte superbirent hostes eorum et dicerent manus nostra excelsa et non Dominus fecit haec omnia 32:28 gens absque consilio est et sine prudentia 32:29 utinam saperent et intellegerent ac nouissima prouiderent 32:30 quomodo persequatur

Liber Deuteronomii

unus mille et duo fugent decem milia nonne ideo quia Deus suus uendidit eos et Dominus conclusit illos 32:31 non enim est Deus noster ut deus eorum et inimici nostri sunt iudices 32:32 de uinea Sodomorum uinea eorum et de suburbanis Gomorrae uua eorum uua fellis et botri amarissimi 32:33 fel draconum uinum eorum et uenenum aspidum insanabile 32:34 nonne haec condita sunt apud me et signata in thesauris meis 32:35 mea est ultio et ego retribuam in tempore ut labatur pes eorum iuxta est dies perditionis et adesse festinant tempora 32:36 iudicabit Dominus populum suum et in seruis suis miserebitur uidebit quod infirmata sit manus et clausi quoque defecerint residuique consumpti sint 32:37 et dicet ubi sunt dii eorum in quibus habebant fiduciam 32:38 de quorum uictimis comedebant adipem et bibebant uinum libaminum surgant et opulentur uobis et in necessitate uos protegant 32:39 uidete quod ego sim solus et non sit alius deus praeter me ego occidam et ego uiuere faciam percutiam et ego sanabo et non est qui de manu mea possit eruere 32:40 leuabo ad caelum manum meam et dicam uiuere ego in aeternum 32:41 si acuero ut fulgur gladium meum et arripuerit iudicium manus mea reddam ultionem hostibus meis et his qui oderunt me retribuam 32:42 inebriabo sagittas meas sanguine et gladius meus deuorabit carnes de cruore occisorum et de captiuitate nudati inimicorum capitibus 32:43 laudate gentes populum eius quia sanguinem seruorum suorum ulciscetur et uindictam retribuet in hostes eorum et propitius erit terrae populi sui 32:44 uenit ergo Moses et locutus est omnia uerba cantici huius in auribus populi ipse et Iosue filius Nun 32:45 compleuitque omnes sermones istos loquens ad uniuersum Israhel 32:46 et dixit ad eos ponite corda uestra in omnia uerba quae ego testificor uobis hodie ut mandetis ea filiis uestris custodire et facere et implere uniuersa quae scripta sunt legis huius 32:47 quia non in cassum

32:31 For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

32:32 For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter:

32:33 Their wine is the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

32:34 Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?

32:35 To me belongeth vengeance and recompence; their foot shall slide in due time: for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

32:36 For the LORD shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that their power is gone, and there is none shut up, or left.

32:37 And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

32:38 Which did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, and be your protection.

32:39 See now that I, even I, am he, and there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: neither is there any that can deliver out of my hand.

32:40 For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

32:41 If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

32:42 I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; and that with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.

32:43 Rejoice, O ye nations, with his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, and to his people.

32:44 And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

32:45 And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:

32:46 And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

32:47 For it is not a vain thing for you; because it is your life: and through this thing ye shall prolong your days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.

Biblia Sacra Vulgata

32:48 And the LORD spake unto Moses that selfsame day, saying,

32:49 Get thee up into this mountain Abarim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

32:50 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

32:51 Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of MeribahKadesh, in the wilderness of Zin: because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

32:52 Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

praecepta sunt uobis sed ut singuli in eis uiuerent quae facientes longo perseueretis tempore in terra ad quam Iordane transmisso ingredimini possidendam 32:48 locutusque est Dominus ad Mosen in eadem die dicens 32:49 ascende in montem istum Abarim id est transituum in montem Nebo qui est in terra Moab contra Hiericho et uide terram Chanaan quam ego tradam filiis Israhel obtinendam et morere in monte 32:50 quem conscendens iungeris populis tuis sicut mortuus est Aaron frater tuus in monte Hor et adpositus populis suis 32:51 quia praeuaricati estis contra me in medio filiorum Israhel ad aquas Contradictionis in Cades deserti Sin et non sanctificastis me inter filios Israhel 32:52 e contra uidebis terram et non ingredieris in eam quam ego dabo filiis Israhel

33:1 And this is the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

33:2 And he said, The LORD came from Sinai, and rose up from Seir unto them; he shined forth from mount Paran, and he came with ten thousands of saints: from his right hand went a fiery law for them.

33:3 Yea, he loved the people; all his saints are in thy hand: and they sat down at thy feet; every one shall receive of thy words.

33:4 Moses commanded us a law, even the inheritance of the congregation of Jacob.

33:5 And he was king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel were gathered together.

33:6 Let Reuben live, and not die; and let not his men be few.

33:7 And this is the blessing of Judah: and he said, Hear, LORD, the voice of Judah, and bring him unto his people: let his hands be sufficient for him; and be thou an help to him from his enemies.

33:8 And of Levi he said, Let thy Thummim and thy Urim be with thy holy one, whom thou didst prove at Massah, and with whom thou didst strive at the waters of Meribah;

33:9 Who said unto his father and to his mother, I have not seen him; neither did he acknowledge his brethren, nor knew his own children: for they have observed thy word, and kept thy covenant.

33:10 They shall teach Jacob thy judgments, and Israel thy law: they shall put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thine altar.

33:1 haec est benedictio qua benedixit Moses homo Dei filiis Israhel ante mortem suam 33:2 et ait Dominus de Sina uenit et de Seir ortus est nobis apparuit de monte Pharan et cum eo sanctorum milia in dextera eius ignea lex 33:3 dilexit populos omnes sancti in manu illius sunt et qui adpropinquant pedibus eius accipient de doctrina illius 33:4 legem praecepit nobis Moses hereditatem multitudinis Iacob 33:5 erit apud rectissimum rex congregatis principibus populi cum tribubus Israhel 33:6 uiuat Ruben et non moriatur et sit paruus in numero 33:7 haec est Iudae benedictio audi Domine uocem Iudae et ad populum suum introduc eum manus eius pugnabunt pro eo et adiutor illius contra aduersarios eius erit 33:8 Leui quoque ait perfectio tua et doctrina tua uiro sancto tuo quem probasti in Temptatione et iudicasti ad aquas Contradictionis 33:9 qui dixit patri suo et matri suae nescio uos et fratribus suis ignoro illos et nescierunt filios suos hii custodierunt eloquium tuum et pactum tuum seruauerunt 33:10 iudicia tua o Iacob et legem tuam o Israhel ponent thymiana in furore tuo et holocaustum super

Liber Deuteronomii

altare tuum 33:11 benedic Domine fortitudini eius et opera manuum illius suscipe percute dorsa inimicorum eius et qui oderunt eum non consurgant 33:12 et Benjamin ait amantissimus Domini habitabit confidenter in eo quasi in thalamo tota die morabitur et inter umeros illius requiescet 33:13 Ioseph quoque ait de benedictione Domini terra eius de pomis caeli et rore atque abyssu subiacente 33:14 de pomis fructuum solis ac lunae 33:15 de uertice antiquorum montium de pomis collium aeternorum 33:16 et de frugibus terrae et plenitudine eius benedictio illius qui apparuit in rubo ueniat super caput Ioseph et super uerticem nazarei inter fratres suos 33:17 quasi primogeniti tauri pulchritudo eius cornua rinocerotis cornua illius in ipsis uentilabit gentes usque ad terminos terrae hae sunt multitudines Ephraim et haec milia Manasse 33:18 et Zabulon ait laetare Zabulon in exitu tuo et Isachar in tabernaculis tuis 33:19 populos ad montem uocabunt ibi immolabunt uictimas iustitiae qui inundationem maris quasi lac sugent et thesauros absconditos harenarum 33:20 et Gad ait benedictus in latitudine Gad quasi leo requieuit cepitque brachium et uerticem 33:21 et uidit principatum suum quod in parte sua doctor esset repositus qui fuit cum principibus populi et fecit iustitias Domini et iudicium suum cum Israhel 33:22 Dan quoque ait Dan catulus leonis fluet largiter de Basan 33:23 et Nephtalim dixit Nephtalim abundantia perfruetur et plenus erit benedictione Domini mare et meridiem possidebit 33:24 Aser quoque ait benedictus in filiis Aser sit placens fratribus suis tinguat in oleo pedem suum 33:25 ferrum et aes calciamentum eius sicut dies iuuentutis tuae ita et senectus tua 33:26 non est alius ut Deus rectissimi ascensor caeli auxiliator tuus magnificentia eius discurrunt nubes 33:27 habitaculum eius sursum et subter brachia sempiterna eiciet a facie tua inimicum dicetque conterere 33:28 habitabit Israhel confidenter et so-

33:11 Bless, LORD, his substance, and accept the work of his hands; smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again.

33:12 And of Benjamin he said, The beloved of the LORD shall dwell in safety by him; and the Lord shall cover him all the day long, and he shall dwell between his shoulders.

33:13 And of Joseph he said, Blessed of the LORD be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that coucheth beneath,

33:14 And for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon,

33:15 And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,

33:16 And for the precious things of the earth and fulness thereof, and for the good will of him that dwelt in the bush: let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him that was separated from his brethren.

33:17 His glory is like the firstling of his bullock, and his horns are like the horns of unicorns: with them he shall push the people together to the ends of the earth: and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.

33:18 And of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in thy going out; and, Issachar, in thy tents.

33:19 They shall call the people unto the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.

33:20 And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and teareth the arm with the crown of the head.

33:21 And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the LORD, and his judgments with Israel.

33:22 And of Dan he said, Dan is a lion's whelp: he shall leap from Bashan.

33:23 And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the LORD: possess thou the west and the south.

33:24 And of Asher he said, Let Asher be blessed with children: let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

33:25 Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.

33:26 There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.

33:27 The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.

33:28 Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

Biblia Sacra Vulgata

33:29 Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, O people saved by the LORD, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

34:1 And Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the LORD shewed him all the land of Gilead, unto Dan,

34:2 And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasse, and all the land of Judah, unto the utmost sea,

34:3 And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar.

34:4 And the LORD said unto him, This is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.

34:5 So Moses the servant of the LORD died there in the land of Moab, according to the word of the LORD.

34:6 And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day.

34:7 And Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

34:8 And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping and mourning for Moses were ended.

34:9 And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the LORD commanded Moses.

34:10 And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the LORD knew face to face,

34:11 In all the signs and the wonders, which the LORD sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

34:12 And in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses shewed in the sight of all Israel.

lus oculus Iacob in terra frumenti et uini caelique caligabunt
rore 33:29 beatus tu Israhel quis similis tui popule qui sal-
uaris in Domino scutum auxilii tui et gladius gloriae tuae
negabunt te inimici tui et tu eorum colla calcabis

34:1 ascendit ergo Moses de campestribus Moab super
montem Nebo in uerticem Phasga contra Hiericho ostendit-
que ei Dominus omnem terram Galaad usque Dan 34:2 et
uniuersum Nephtholim terramque Ephraim et Manasse et om-
nem terram usque ad mare Nouissimum 34:3 et australem
partem et latitudinem campi Hiericho ciuitatis Palmarum us-
que Segor 34:4 dixitque Dominus ad eum haec est terra pro
qua iurauit Abraham Isaac et Iacob dicens semini tuo dabo
eam uidisti eam oculis tuis et non transibis ad illam 34:5
mortuusque est ibi Moses seruus Domini in terra Moab iu-
bente Domino 34:6 et sepeliuit eum in ualle terrae Moab
contra Phogor et non cognouit homo sepulchrum eius usque
in praesentem diem 34:7 Moses centum et uiginti annorum
erat quando mortuus est non caligauit oculus eius nec dentes
illius moti sunt 34:8 fleueruntque eum filii Israhel in cam-
pestribus Moab triginta diebus et conpleti sunt dies planctus
lugentium Mosen 34:9 Iosue uero filius Nun repletus est
spiritu sapientiae quia Moses posuit super eum manus suas
et oboedierunt ei filii Israhel feceruntque sicut praecepit Do-
minus Mosi 34:10 et non surrexit propheta ultra in Israhel
sicut Moses quem nosset Dominus facie ad faciem 34:11 in
omnibus signis atque portentis quae misit per eum ut faceret
in terra Aegypti Pharaoni et omnibus seruis eius uniuersae-
que terrae illius 34:12 et cunctam manum robustam magna-
que mirabilia quae fecit Moses coram uniuerso Israhel